

# Solidar-XL

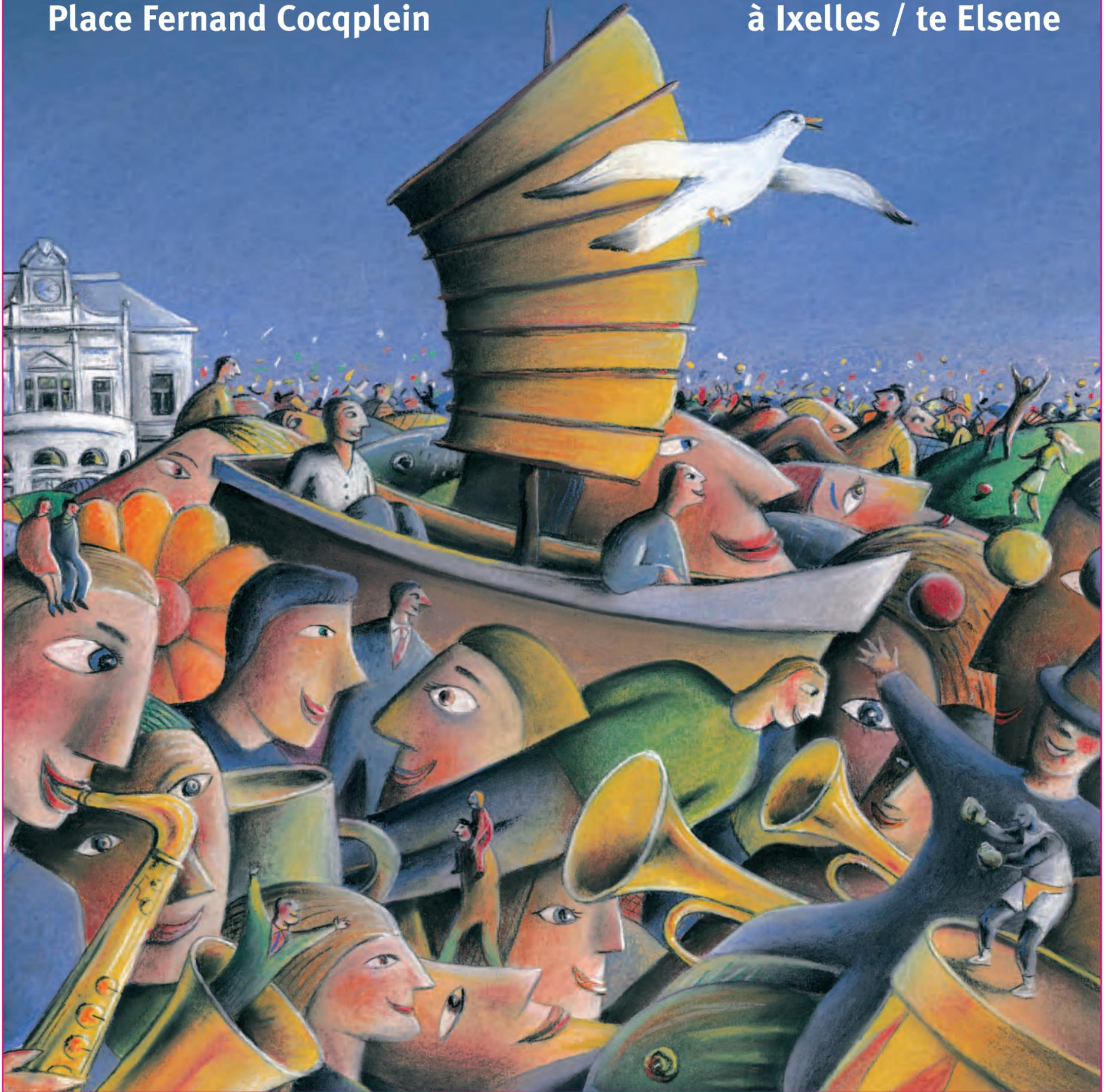
22 / 05

Place Fernand Cocqplein

# Brussels Jazz Marathon

20-21 / 05

à Ixelles / te Elsene



© Cost



**1€** pour 1 bateau pour l'Asie  
**1€** voor 1 boot voor Azië

## ET AUSSI / EN OOK



p.4

**F**leurir Ixelles  
**E**lsene in de bloemen



p.13

**V**-Day le 8 mai  
**V**-Day op 8 mei



p.14-15

**B**udget 2005  
**B**egroting 2005

# L'opération **Solidar-XL** en fête et en musique

**La place Fernand Cocq sera, dimanche 22 mai, le théâtre d'une belle après-midi festive et musicale. Cette journée placée sous le signe de la solidarité marquera en effet la fin de l'opération "Solidar-XL". Après une folle après-midi de boxe parrainée et une aventureuse traversée à la rame du golfe du Bengale par deux frères ixellois, place à la fête et aux artistes...**

**D**imanche 22 mai, l'après-midi festive "Quartier solidaire", s'inscrivant dans la continuité de l'opération Solidar-XL et dans le cadre du 10<sup>ème</sup> anniversaire du Jazz Marathon, battra son plein, place Fernand Cocq. Outre la programmation musicale de qualité et les artistes qui se succéderont sur notre podium (Philippe Lafontaine, Lisa Margo, Starflam, Daniel Helin, Mousta Largo, etc.), un « village du monde » sera mis en place par les élèves et professeurs des différentes écoles ayant participé au projet. Ceux-ci présenteront les initiatives développées au sein de leur établissement et mettront en vente les autocollants (1€) symbolisant l'opération de solidarité. Les bénéfices de ces ventes alimenteront le compte spécialement ouvert afin de recueillir vos dons (091-0122540-58).

Cette journée "Quartier Solidaire" constituera également l'occasion idéale de fêter le retour sur la terre ferme des frères Lewuillon. Après plus d'un mois passé en haute mer avec comme seul moyen de propulsion quatre rames et leurs corps, ils ont en effet réussi l'exploit inédit de rejoindre les eaux territoriales du Sri Lanka au départ de Phuket (Thaïlande) et ce, non sans avoir croisé la route des paquebots, des cachalots et des requins. Mais ce sont finalement les délais initialement prévus associés aux vents contraires qui ont contraint les frères Lewuillon à accepter d'être remorqués par la Marine sri-lankaise à moins de 250 km des côtes après plus de 2000 km de traversée à la rame, sans assistance, sur leur embarcation. Celle-ci sera d'ailleurs exposée sur la place Fernand Cocq et nos aventuriers seront bien entendu présents, le 22 mai, afin de répondre aux questions du public. Leur traversée du golfe du Bengale ne fut pas de tout repos et les anecdotes poignantes ou burlesques ne manquent pas. Vous êtes à ce titre nombreux à avoir suivi leur périple via le site [www.solidar-xl.be](http://www.solidar-xl.be). Ce dernier peut par ailleurs toujours être consulté afin d'obtenir plus d'informations à propos de l'opération "Solidar-XL" ou pour connaître le programme de la journée "Quartier Solidaire" du 22 mai.

## Une large mobilisation

"Ce qui nous tenait à cœur, c'était, bien entendu, d'une part, d'apporter une contribution substantielle au renflouement de bateaux de pêche au Sri Lanka. Puis, d'autre part, en articulant notre opération autour de trois événements phares et en nous inscrivant dans une logique de solidarité axée sur le moyen et de long terme, nous désirions faire participer la population ixelloise et même bruxelloise à cet élan de solidarité", témoigne le Bourgmestre d'Ixelles, Willy Decourty, initiateur de l'opération "Solidar-XL". Il faut dire que jusqu'à présent, c'est le quasi sans faute. Le marathon de boxe du 4 mars dernier a enthousiasmé la population venue en nombre et Béa Diallo a vu défiler sur le ring une centaine d'adversaires de tous horizons, dont de nombreuses personnalités du monde sportif et politique (voir notre édition précédente). L'exploit d'Alain et Bruno Lewuillon a également été largement suivi via le site web et les médias.

"Il ne faut pas oublier l'implication de certaines écoles ixelloises, dont quelques classes ont été visitées par Alain et Bruno afin de répondre aux questions des plus curieux avant leur départ. Mais c'est vrai que nous sommes très satisfaits de pouvoir donner la possibilité à chacun de participer et de s'impliquer. Que cela soit par un petit mot d'encouragement sur le site, par l'achat d'un autocollant à 1€, par un don ou par la présence aux divers événements, les contributions sont diverses et variées".

Les frères Lewuillon et Béa Diallo seront, vous l'aurez compris, les personnalités incontournables de cette journée "Quartier Solidaire" du 22 mai. Cette fête constitue en effet le point d'orgue de l'opération "Solidar-XL" qui n'aurait pu voir le jour sans ces sportifs d'exception et la contribution de nombreux sponsors mais il est évident que toutes les personnalités soutenant la démarche communale seront invitées à se joindre à nous. Malgré le bon déroulement des opérations, l'heure n'est pas au bilan. Des milliers d'autocollants doivent encore être vendus et nous comptons sur vous pour faire de cette journée "Quartier Solidaire" une vraie réussite.

**Infos: [www.solidar-xl.be](http://www.solidar-xl.be)**



## Concours pour Jeunes musiciens de jazz

### JEUNES MUSICIENS

Dans le cadre du Jazz Marathon 2004, un concours pour jeunes musiciens de jazz avait été initié par l'Echevin de la Jeunesse, Olivier Degryse. Le succès de cette initiative a incité la Commune d'Ixelles, toujours en collaboration avec l'asbl "Les Lundis d'Hortense", à réitérer en 2005 cette opération.

Cette année, 12 groupes talentueux ont répondu et les trois groupes suivants ont été sélectionnés pour se produire sur la scène du Jazz Marathon, place F. Cocq, le samedi 21 mai 2005 à partir de 18h00 : "Casimir Liberski Trio", "Casual" et "Hagen trio".

Un jury de professionnels sera amené à les départager. Sont prévus:

- le Prix du Bourgmestre (1<sup>er</sup> prix),
- le Prix de l'Echevin de la Jeunesse (second prix),
- le Prix de l'Echevine de la Culture (3<sup>e</sup> prix),
- le Prix du meilleur soliste et du public.

L'autocollant Solidar-XL est disponible à la Maison communale (chaussée d'Ixelles 168), au Service de l'Information (chaussée d'Ixelles 227), au Stade communal (rue Volta 18) dans d'autres services communaux ainsi qu'au Quick et chez Exki (Porte de Namur) et dans plusieurs commerces ixellois.

Avec le soutien de - **Met de steun van**

**ING - Duvel - Brutélé - Dexia - Fun Radio - Quick (Porte de Namur / Naamsepoort) - Exki - SEL - Port de Bruxelles - D'Ieteren**

**Solidar - XL**  
**Un bateau pour l'Asie**  
**Een boot voor Azië**

Dons au n° de compte  
Giften op het rek.nr. :  
091-0122540-58

# Operatie Solidar-XL in feest en muziek



**Het Fernand Cocqplein zal op zondag 22 mei het toneel vormen van een mooie middag vol feest en muziek. Deze dag staat in het teken van solidariteit en rondt de operatie "Solidar-XL" af. Na een gesponsorde gekke boksmiddag en een avontuurlijke oversteek per roeiboot van de Bengaalse Golf door twee broers uit Elsene, is het nu tijd voor feest en komen de artiesten aan de beurt...**

Op zondag 22 mei vindt er een feestnamiddag "Solidaire Wijk" plaats, die past in het kader van de voortzetting van de operatie Solidar-XL en in het kader van de 10de verjaardag van de Jazz Marathon op het Fernand Cocqplein. Naast het uitstekende muziekprogramma en de artiesten die een voor een het podium betreden (Philippe Lafontaine, Lisa Margo, Starflam, Daniel Helin, Moustafa Largo, enz.), wordt er een "werelddorp" ingericht door de leerlingen en leraars van de verschillende scholen die hebben meegewerkt aan het project. Ze zullen er de initiatieven voorstellen die werden uitgewerkt in hun instelling en ze zullen er stickers verkopen (1€) als symbool voor de solidariteitsactie. De opbrengst van deze verkoop komt op een rekening die speciaal voor uw giften werd geopend (091-0122540-58).

Deze dag van de "Solidaire Wijk" vormt tevens een ideale gelegenheid om de terugkeer van de broers Lewuillon te vieren. Na meer dan een maand op volle zee te hebben vertoefd, met hun lichaam en vier roeispanten als enig middel om zich voort te bewegen, zijn ze er als eerste in geslaagd de kust van Sri Lanka vanuit Phuket (Thailand) te bereiken, terwijl ze onderweg allerlei passagiersschepen, potvissen en haaien kruisten. Maar per slot van rekening zijn het de geplande termijnen en de tegenwind die de broers Lewuillon ertoe gebracht hebben zich door de Srilankaanse zeemacht te laten voorttrekken. Dit op minder dan 250 km van de kusten en nadat ze meer dan 2.000 km in hun boot zonder hulp hadden geroeid! Hun boot wordt tentoongesteld op het Fernand Cocqplein en onze avonturiers zullen uiteraard aanwezig zijn op 22 mei om de vragen van het publiek te beantwoorden. Hun oversteek van de Bengaalse Golf was zeker geen vakantie-uitstap en ze hebben heel wat aangrijpende en grappige anekdotes te vertellen.

Velen onder u hebben hun zeereis kunnen volgen via de site [www.solidar-xl.be](http://www.solidar-xl.be). Deze site kan nog altijd worden geraadpleegd als u meer informatie wilt over de operatie solidar-xl of als u het programma zoekt van de feestdag "Solidaire Wijk" op 22 mei.

## Een grootscheepse mobilisatie

"Wat voor ons belangrijk was, was natuurlijk dat we wilden helpen bij het weer vlot trekken van de vissersboten op Sri Lanka. Onze operatie draaide anderzijds rond drie belangrijke evenementen en paste in een logica van solidariteit, gericht op middel- en lange termijn. We wilden ook de bevolking van Elsene en zelfs van Brussel warm maken voor deze bezieling van solidariteit", aldus de Burgemeester van Elsene, Willy DECOURTY, initiator van de operatie "Solidar-XL". Tot op heden is bijna alles prima afgelopen. De boksmarathon van 4 maart werd enthousiast onthaald door de mensen die massaal kwamen opdagen en B a Diallo zag een honderdtal tegenstanders van overal ter wereld in de ring verschijnen, waaronder heel wat bekende gezichten uit de sportwereld en de politiek (zie ons vorige nummer).

De topprestatie van Alain en Bruno Lewuillon werd ook massaal gevolgd via de website en de media. "We mogen niet vergeten dat enkele scholen in Elsene hieraan hebben meegewerkt en dat enkele klassen bezoek kregen van Alain en Bruno, die de nieuwsgierige vragen beantwoordden voor hun vertrek. We zijn erg tevreden dat we iedereen de kans kunnen geven om mee te doen en zich volledig te geven. De bijdragen liepen sterk uiteen en varieerden van een bemoedigend woordje op de site, de aankoop van een sticker voor 1€, tot een schenking of aanwezigheid op de verschillende evenementen".

De broers Lewuillon en B a Diallo staan uiteraard in het middelpunt van deze dag van de "Solidaire Wijk" op 22 mei. Dit feest vormt het orgelpunt van de operatie "Solidar-XL", die nooit mogelijk was geweest zonder deze uitzonderlijke sportlui en zonder de steun van de talrijke sponsors. Natuurlijk worden ook alle bekende mensen die deze gemeenteactie ondersteunden ook uitgenodigd die dag. Ondanks het goede verloop van de activiteiten is het nog te vroeg om een balans op te maken. Er moeten nog duizenden stickers worden verkocht en we rekenen op u om van deze dag van de "Solidaire Wijk" een groot succes te maken.  
**Info: [www.solidar-xl.be](http://www.solidar-xl.be)**



De Solidar-XL sticker is beschikbaar op het Gemeentehuis, bij de Informatiedienst, in het Gemeentestadion (volutestraat 18) in andere gemeentediensten alsook in de Quick en bij Exki (Naamsepoort) en bij verschillende Elsense handelaars.



## JONGE MUZIKANTEN

In het kader van de Jazz Marathon 2004 richtte Olivier Degryse, Schepen voor Jeugd, een wedstrijd voor jonge jazzmuzikanten in. Door het succes van dit initiatief wil de Gemeente Elsene ook in 2005 deze operatie hernemen in samenwerking met de vzw "Les Lundis d'Hortense".

Dit jaar hebben 12 getalenteerde groepen gereageerd en de drie volgende groepen werden gekozen om op te treden op het podium van de Jazz Marathon, op het F. Cocqplein, op zaterdag 21 mei 2005, vanaf 18u00: "Casimir Liberski Trio", "Casual" en "Hagen trio".

Een professionele jury wordt samengesteld om een winnaar te kiezen. Er worden verschillende prijzen uitgereikt:

- de Prijs van de Burgemeester (1ste Prijs),
- de Prijs van de Schepen voor Jeugd (2de Prijs),
- de Prijs van de Schepen van Cultuur (3e Prijs),
- de Prijs van beste solist en de Prijs van het Publiek.

Concours

pour Jeunes

musiciens de jazz



## INFOS PRATIQUES PROPRETÉ N° 11

### QUE FAIRE DE VOS DÉCHETS VERTS?

Même dans une commune aussi urbaine qu'Ixelles, nombreux sont ceux qui possèdent un jardin(et) ou une cour. Avec le retour de la belle saison, même les plus petits travaux de jardinage peuvent générer des déchets "verts".

Comment s'en débarrasser de manière écologique? Dans certaines communes, l'Agence Bruxelles Propreté collecte en porte à porte les déchets végétaux mis dans les sacs verts appropriés. Malheureusement, malgré des demandes répétées auprès des autorités régionales, Ixelles ne bénéficie toujours pas d'un tel système. Une demande est à nouveau introduite. Espérons qu'elle sera suivie d'effet (nous vous tiendrons informés si tel est le cas!).

Il existe cependant 2 possibilités: déposer vos déchets de jardin soit **avenue du Bois de la Cambre** (devant le Delhaize Boondaal) **tous les dimanches de 17h30 à 19h30, soit au dépôt communal situé au n°50 avenue de la Forêt (en semaine de 7h30 à 15h30)** et ce, gratuitement pour les ménages ixellois.

N'oubliez pas non plus le compostage! (info auprès de l'IBGE: [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be), 02 775 75 75)



## PRAKTISCHE INFO REINHEID NR. 11

### WAAR MOET U MET UW GROENAFVAL HEEN?

Zelfs in een stedelijke gemeente als Elsene zijn er velen die een tuin(tje) hebben of een binnenhof. Nu het mooie seizoen er weer aan komt, hebt u zelfs bij het kleinste klusje in uw tuin "groenafval". Hoe kunt u dit afval op een milieubewuste manier kwijtraken? In sommige gemeenten haalt het Agentschap Net Brussel van deur tot deur plantaardig afval op dat in gepaste groene zakken wordt gedaan. Ondanks de herhaaldelijke aanvragen bij de gewestelijke overheden, maakt Elsene nog steeds geen gebruik van zo'n systeem. Er werd opnieuw een aanvraag ingediend. We hopen dat er gevolg aan wordt gegeven (we houden u op de hoogte als dat zo is!).

Er bestaan echter 2 mogelijkheden: u kunt uw tuinafval deponeren op de Ter Kamerenboslaan (voor de Delhaize Boondaal) elke zondag van 17u30 tot 19u30, of bij de gemeentelijke afvalopslagplaats aan de Woudlaan nr. 50 (in de week van 7u30 tot 15u30). Dit is gratis voor de gezinnen van Elsene.

Vergeet ook niet te composteren! (info bij BIM: [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be), 02 775 75 75)



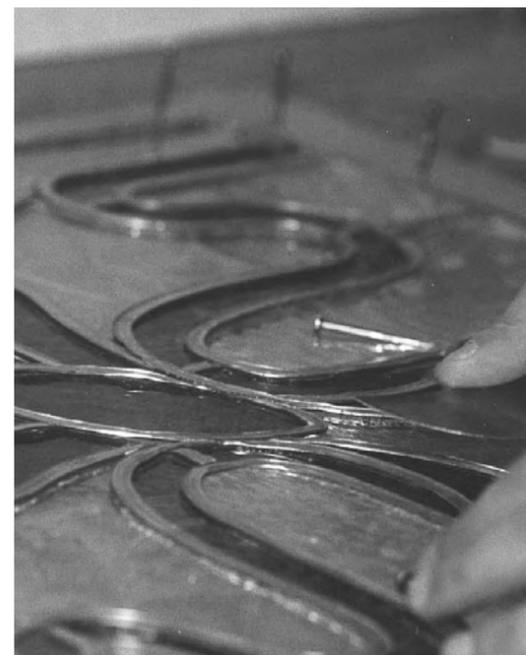
## Vous êtes artisan, créateur? Bent u handig en creatief?

**V**ous exploitez un commerce insolite? Dans le cadre de la promotion des entreprises et des commerces ixellois, le Collège des Bourgmestres et Echevins, sur une proposition de Julie de Grootte, Echevine du Développement économique, souhaiterait éditer une brochure vous mettant à l'honneur.

Vous qui avez des activités qui se distinguent par leur spécificité et l'originalité qu'elles apportent à nos noyaux commerciaux, si cette démarche vous intéresse, **contactez, avant le 30 juin, Joëlle Goulart, tél. 02 515 67 05, fax 02 515 67 66, e-mail: [goulart@ixelles.be](mailto:goulart@ixelles.be)**

**B**aat u een ongebruikelijke handel uit? In het kader van de promotie van de winkels en ondernemingen in Elsene, zou het College van Burgemeester en Schepenen, op voorstel van Julie de Grootte, Schepen van Economische Ontwikkeling, een brochure willen uitbrengen om u te hulden.

Hebt u interesse voor deze actie vanwege uw activiteiten die opvallen door hun eigenheid en die onze commerciële knoop punten een origineel tintje geven, neem voor 30 juni **contact op met Joëlle Goulart, tel. 02 515 67 05, fax 02 515 67 66, e-mail: [goulart@ixelles.be](mailto:goulart@ixelles.be)**



## Nouveau marché Place Saint-Boniface

**L**a Commune d'Ixelles, en collaboration avec le Town Center Management de la Porte de Namur, crée un marché dominical hebdomadaire sur la place Saint-Boniface. Il se tiendra entre 11 et 16 heures et sera composé de deux parties: l'une sera fixe et alimentaire, l'autre présentera un thème hebdomadaire comme, par exemple, décoration, jouets, mobilité (vélo, skate...), musique et instruments, livres-bd. L'ouverture est prévue en mai.

Vous souhaitez vous y installer? **Renseignements et inscriptions: André Thomas, tél. 02 515 63 07, fax: 02 515 63 02) ou visitez le site web de la Commune ([www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)).**



**I**n samenwerking met het Town Center Management van de Naamse Poort richt de Gemeente Elsene een wekelijkse zondagsmarkt in op het Sint-Bonifaasplein. Ze zal plaatsvinden tussen 11 en 16 uur en bestaat uit twee delen: het ene deel bevat eetwaren, het andere zal rond een weekthema werken, zoals bijvoorbeeld decoratie, speelgoed, mobiliteit (fietsen, skates...), geluid (muziek en instrumenten), boeken, strips. De opening is gepland voor mei.

Wenst u ook een plaats op deze markt? **Inlichtingen en inschrijvingen: André Thomas, tel. 02 515 63 07, fax: 02 515 63 02) of surf naar de website van de Gemeente ([www.elsene.be](http://www.elsene.be)).**

## Nieuwe markt Sint-Bonifaasplein



## "Faites une fleur à Ixelles" "Elsene in de bloemen"

**C**omme chaque année, à la venue du printemps, l'Echevine du Commerce, Julie de Grootte, lance son traditionnel concours "Faites une fleur à Ixelles".

Cette année, venez encore plus nombreux nous rejoindre dans notre quête de l'embellissement. Que vous soyez isolé ou en groupe, inscrivez-vous, car nous avons besoin de vous pour atteindre notre objectif: faire d'Ixelles une des communes les plus fleuries. D'autre part, si vous le souhaitez, vous pouvez également faire partie du jury.

**Pour tout renseignement complémentaire: Service du Commerce, tél. 02 515 67 19, fax: 02 515 67 66, e-mail: [flament@ixelles.be](mailto:flament@ixelles.be)**

**Z**oals elk jaar in het begin van de lente richt Julie de GROOTE, Schepen van Handel, haar traditionele wedstrijd in: "Elsene in de bloemen".

Dit jaar hopen we nog meer deelnemers te mogen tegenkomen op onze zoektocht naar de mooiste versierde winkel. Of u nu alleen werkt of in groep, laat u inschrijven, want we hebben u nodig om ons doel te bereiken: van Elsene dé gemeente met de meeste bloemen maken. Als u wilt, kunt u ook als lid van de jury optreden.

**Voor alle bijkomende inlichtingen en inschrijvingen: Dienst Handel, tel. 02 515 67 19, fax: 02 515 67 66, e-mail: [flament@ixelles.be](mailto:flament@ixelles.be)**

# AGENDA

Ixelles

01/05 > 31/05/05

Elsene

## ACTIVITES COMMUNALES

### CONSEIL COMMUNAL

Séance mensuelle du Conseil communal dans la Salle du Conseil: l'ordre du jour détaillé de la séance est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) quatre jours avant chaque séance.  
🕒 **Je 19/05, 20.00**

### GEMEENTERAAD

Maandelijkse zitting van de Gemeenteraad in de Raadszaal: de gedetailleerde dagorde vindt u op [www.elsene.be](http://www.elsene.be).  
🕒 **Do 19/05, 20.00**

### CONTRATS DE QUARTIER

#### MALIBRAN

Commission locale de Développement intégré (CLDI)  
🕒 **Ma 10/05, 18.30**

#### BLYCKAERTS

CLDI  
🕒 **Ma 24/05, 18.30**

➡ Salle du Conseil, chée d'Ixelles 168

### WIJKCONTRACT

#### MALIBRAN

Plaatselijke Commissie voor Geïntegreerde Ontwikkeling (PCGO)  
🕒 **Di 10/05, 18.30**

#### BLYCKAERTS

PCGO  
🕒 **Di 24/05, 18.30**

➡ Gemeentehuis van Elsene, Elsense steenweg 168

### GROUPES DE TRAVAIL

CONTRAT DE QUARTIER MALIBRAN INFORMATION/COMMUNICATION/PARTICIPATION

🕒 **Me 18/05, 18.30**

DIAGNOSTIC

🕒 **Me 25/05, 18.30**

➡ Petite salle Malibran, chée d'Ixelles 168

☎ Camille Bredael, 02 640 18 82, [camille.bredael@brutele.be](mailto:camille.bredael@brutele.be) & Isabelle Legrain, 02 648 65 04, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be)

### WERKGROEPEN

WIJKCONTRACT MALIBRAN INFORMATIE/COMMUNICATIE/PARTICIPATIE

🕒 **Wo 18/05, 18.30**

DIAGNOSE

🕒 **Wo 25/05, 18.30**

➡ Kleine Malibranzaal, Elsense steenweg 168

☎ Camille Bredael, 02 640 18 82, [camille.bredael@brutele.be](mailto:camille.bredael@brutele.be) & Isabelle Legrain, 02 648 65 04, [ilegrain@ixelles.irisnet.be](mailto:ilegrain@ixelles.irisnet.be)

### BIBLIOTHEEK

VOORLOPIGE OPENINGSUREN VAN DE NEDERLANDSTALIGE GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK.

Dinsdag 16.00 > 20.00,

woensdag 14.00 > 18.00,

donderdag 9.00 > 14.00,

zaterdag 10.00 > 12.00.

➡ Kroonlaan 14

☎ 02 647 09 33,

Nathalie Verstrynge

### FETE DE L'ENVIRONNEMENT

Toutes les questions que vous vous posez au sujet de la qualité de l'air, de l'eau, du bruit, de l'énergie, de la mobilité, de la pollution des sols trouveront leur réponse lors de cette 7<sup>e</sup> édition de la Fête de l'Environnement. Au programme : de nombreuses animations, un défilé, des jeux, une voiture solaire, des prototypes, et, en fin de journée, un concert "surprise".

➡ Parc du Cinquantenaire

☎ 02 775 75 75, [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)

🕒 **Di 5/06, à partir de 12.00.**

Concert à 18.00

### LE 8 MAI, V-DAY A IXELLES

#### Vendredi 6 mai

Les autorités communales procéderont à 12.30 à un dépôt de fleurs au Monument aux Morts, square du Souvenir. Dans le cadre du projet Mémor'écologie, des enfants de l'école Sans Souci (école 2) lâcheront des ballons auxquels seront accrochés des messages de paix.

#### Dimanche 8 mai 2005

Une promenade à la découverte des plaques et monuments commémoratifs partira de la Maison communale à 14.30. Elle se terminera au CIVA où sera inaugurée une bache de l'artiste Alain Géronnez représentant une partie de la rue de l'Ermitage après le bombardement de novembre 1944.

#### Lundi 9 mai 2005

Le documentaire "Un simple maillon" réalisé par Bernard Balteau sera projeté au Flagey au studio 5, le lundi 9 mai 2005 à 19.00. Ce film raconte, à travers le témoignage d'Andrée Geulen, l'histoire des femmes du Comité de défense des Juifs (C.D.J.) et la manière dont elles se sont organisées en Belgique occupée pour sauver des enfants. De nombreux documents d'archives personnelles sont exploités. Les témoignages les plus significatifs de ces "enfants cachés" viennent enrichir la narration centrale. Andrée Geulen, qui se qualifie elle-même de simple maillon dans le vaste réseau du Comité de défense des Juifs, est demeurée active dans la lutte contre l'intolérance et l'injustice.

☎ Service de la Culture

02 515 64 63 (9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00)



## GEMEENTELIJKE ACTIVITEITEN



### HET FEEST VAN HET LEEFMILIEU

Bij deze 7<sup>de</sup> editie krijgt u een antwoord op al uw vragen over de luchtkwaliteit, het water, geluid, energie, mobiliteit, bodemverontreiniging, enz..

Op het programma staan tal van animatieactiviteiten, een defilé, spelletjes, een wedstrijd en, aan het eind van de dag, een verrassing concert.

➡ Jubelpark

☎ 02 775 75 75, [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)

🕒 **Zo 5/06, 12.00 uur.**

Concert om 18.00

### D'IETEREN FÊTE SES 200 ANS! D'IETEREN IS 200 JAAR OUD!



Société ixelloise bien connue, la Maison D'Ieteren fête cette année son bicentenaire.

Actuellement, D'Ieteren, avec ses 17.000 personnes (dont 1 demi-millier rien qu'à Ixelles), est au service de 13.000.000 d'automobilistes par an dans 120 pays du monde. Pour inaugurer le 3<sup>e</sup> siècle de son existence, D'Ieteren propose une belle exposition de 4.500 m<sup>2</sup> sur son histoire et celle de ses différents métiers.

➡ Rue du Mail 50

🕒 **1/05 > 6/05, 28/05 > 29/05, 1/06 > 8/06, de 10.00 > 16.00**

De wel bekende Elsense maatschappij D'Ieteren viert dit jaar haar 200<sup>ste</sup> verjaardag.

Met haar 17.000 personen (waaronder 500 alléén te Elsene) verleent D'Ieteren jaarlijks haar diensten aan 13 miljoen automobilisten over 120 landen in de wereld. Om het begin van haar derde eeuw bestaan plechtig te vieren stelt D'Ieteren over 4.500 m<sup>2</sup> een mooie tentoonstelling voor: alles over haar geschiedenis en haar verschillende activiteiten.

➡ Maliestraat 50

🕒 **1/05 > 6/05, 28/05 > 29/05, 1/06 > 8/06, tussen 10.00 > 16.00**

### CONCOURS : GAGNEZ DES INVITATIONS ET UN PRIX!

Répondez rapidement à la question ci-dessous en téléphonant au 02 650 05 80 (Service de l'Information) et soyez un des 10 premiers Ixellois (avec la personne de votre choix) pour une visite guidée exclusive de cette superbe exposition. Un cadeau sera remis à chacun des 10 gagnants. Concours initié par Jean-Pierre Brouhon, Echevin de la Participation.

**Dates des visites : sa 28/5 et sa 4/6 à 14.00.**

Question : le siège de D'Ieteren aura connu 3 déménagements à Bruxelles en 200 ans. En quelle année la Maison D'Ieteren est-elle enfin devenue ixelloise ?

### WEDSTRIJD: WIN GRATIS INGANGSKAARTEN EN EEN PRIJS!

Antwoord vlug op de vraag hieronder, telefoneer naar 02 650 05 80 (Dienst Informatie) en word één van de eerste 10 Elsenaars (met de persoon naar uw keuze) die van een individuele rondleiding van deze prachtige tentoonstelling zullen genieten. Een wedstrijd op initiatief van Schepen van Participatie Jean-Pierre Brouhon.

**Bezoekdagen: za 28/5 en za 4/6 om 14.00.**

De vraag: in 200 jaar is de zetel van D'Ieteren 3 maal verhuisd.

In welk jaar vestigde D'Ieteren zich nu eindelijk te Elsene?





## CREAPASS

## JEUNES



### BALADE CULTURELLE LES BRONZES

De nombreuses statues qui ornent notre capitale ont été coulées à la Compagnie des Bronzes, une fonderie de Molenbeek. Suivons le Tracé Royal du Palais de Justice au Botanique, à la découverte de ces oeuvres d'exception. Avec guide. Prix : 5 euros.

🕒 **Me 18/05, matinée**

### CULTURELE WANDELING DE BRONZEN

Vele standbeelden die onze Hoofdstad versieren werden in de Molenbeekse "Maatschappij van Bronzen" gegoten. Laten we de Koninklijke Loop volgen, van het Justitiepaleis tot de Kruidtuin, om deze merkwaardige werken te ontdekken. Gegidste wandeling. Prijs: 5 euro.

🕒 **Wo 18/05, in de voormiddag**

### GOUTER SPECTACLE MAGIE

Manipulations, disparitions & réapparitions, jeux magiques par Olivier Klinkenberg. La magie est un art mais aussi une science qui demande rigueur et discipline. Notre magicien du jour produira des effets magiques, l'illusion et la prestidigitation seront au rendez-vous. Prix: 6 euros (représentation et goûter)

👉 Club Tenbosch

🕒 **Je 19/05, après-midi**



### VIERUURTJE TOVERKUNSTVOORSTELLING

Goocheltoeren, verdwijningen en wederverschijningen, tricks door Olivier Klinkenberg. Toveren is en kunst, maar ook een techniek, die stiptheid en discipline eist. Onze goochelaar zal u met zijn tovereffecten verbazen. Prijs: 6 euro (voorstelling en vieruurtje).

👉 Tenbos Club

🕒 **Do 19/05, namiddag**

### ATELIER INFORMATIQUE

Initiation informatique, word débutant (traitement de texte), internet. Les cours se donnent au club Villa-Mathine. Prix : 8 euros/module de 2 heures.

🕒 **Lu 23/05, selon horaire**

### ATELIER INFORMATICA

Inleiding tot informatica, Word voor beginners (tekstverwerking), internet. Prijs: 8 euro/2 uren module.

👉 Villa-Mathine Club, Burgemeesterstraat 13

🕒 **Ma 23/05, volgens dienstregeling.**

### EXCURSION PLANCKENDAEL

Départ en train pour Malines, où nous prendrons le bateau pour une navigation de plaisance vers le site de Planckendaal. Un guide accueillera les natures curieuses pour une promenade interactive à travers le parc. Il révélera plein de détails intéressants sur la vie et le comportement des animaux. Une journée en plein air qui vous permettra de reprendre contact avec la nature. Prix : 17 euros.

🕒 **Je 26/05, journée**

### UITSTAPJE PLANCKENDAAL

Men vertrekt met de trein naar Mechelen, waar mijn de boot neemt voor een plezierschepvaart naar Planckendaal. Een gids zal de nieuwsgierigen rond het park leiden, voor een interactieve wandeling. Hij zal u een hele reeks interessante details tonen over het leven van de dieren. Een dag in open lucht zal u de gelegenheid aanbieden om terug contact met de natuur te nemen. Prijs: 17 euro.

🕒 **Do 26/05, de ganse dag**

### ATELIER RELIURE JAPONAISE

Réalisez votre album de photos, un livre pouvant accueillir vos recettes préférées, un carnet de téléphone original ou pourquoi pas un herbier. Cette activité vous permettra de créer un carnet personnalisé. Possibilité de se restaurer selon le tarif de votre carte Creapass. Prix : 8,50 euros (matériel et café compris).

👉 Resto-club Tenbosch

🕒 **Ma 31/05, journée**

### ATELIER JAPANESE BOEKBINDERIJ

Maak zelf een fotoalbum, een lievelingsreceptenboek, een origineel telefoonboekje of, waarom niet, een kruidboek. Tijdens deze activiteit kan u ook een persoonlijk zakboekje maken. U kan een maaltijd gebruiken volgens het tarief van uw Creapaskaart. Prijs: 8,50 euro (materiaal en koffie inbegrepen).

👉 Tenbos Resto-club

🕒 **Di 31/05, de ganse dag**



### BALADE DECOUVERTE LES GARGOUILLES

Munissez-vous de votre filet, nous partons à la chasse aux gargouilles apparaissant mystérieusement au détour des corniches de certains édifices. Armé de votre appareil photo, vous les surprendrez sur le vif avant qu'elles ne filent à tout jamais dans l'ombre des vieilles pierres...

Prix : 1,20 euros

👉 Rendez-vous à 10.00, l'arrêt du bus de Notre Dame au Sablon.

🕒 **Je 2/06, matinée**

### ONTDEKKINGSWANDELING DE WATERSPUWERS

Neem uw net: we gaan op jacht naar waterspuwers. Geheimzinnig verschijnen ze op de daklijst van sommige gebouwen. Neem uw fototoestel en u zult ze betrappen eer ze vooraltijd in de schaduw van de oude stenen verdwijnen... Prijs: 1,20 euro

👉 Afspraak om 10.00, bushalte Zavel

🕒 **Do 2/06, in de voormiddag**



### CONFERENCE EX-BEATLES: LES CARRIÈRES EN SOLO

Mine de rien, les quatre anciens Beatles nous ont fourni chacun une production dense et inventive, éminemment attachante, qu'occulte injustement le prestige de la formation les ayant rendus célèbres. Parcours & bilan, avec extraits audiovisuels. Prix : 3 euros

👉 Club Tenbosch, avec goûter.

🕒 **Ma 7/06, après-midi**

### CONFÉRENTIE EX-BEATLES: DE SOLO CARRIÈRES

Zonder veel lawaai te maken hebben de vier voormalige Beatles elk een eigen rijke en originele, zeer innemende productie overgelaten. Ten onrechte heeft de faam van groep deze werken ietwat verduisterd. Loopbaan en overzicht, met audiovisuele uittreksels. Prijs: 3 euro

👉 Tenbos Club, met een vieruurtje

🕒 **Di 7/06, in de namiddag**

### CLUBS - OUVERTS DE 15.00 A 17.30.

**Club Malibrán**, rue du Viaduc 8, lundi, mercredi, jeudi.

**Club Villa Mathine**, rue du Bourgmeestre 13, lundi, mardi, jeudi.

**Club Boondaal**, chaussée de Boondaal 482, lundi, mercredi, vendredi.

**Club Denise-Yvon**, rue du Sceptre 39, mardi, mercredi, vendredi.

**Club Tenbosch**, rue de l'Aqueduc 163, mardi, jeudi.

### CLUBS - OPEN TUSSEN 15U EN 17U30.

**Malibrán Club**, Viaductstraat 8, maandag, woensdag, donderdag.

**Villa Mathine Club**, Burgemeesterstraat 13, maandag, dinsdag, donderdag.

**Boondaal Club**, Boondaalsesteenweg 482, maandag, woensdag, vrijdag.

**Denise-Yvon Club**, Scepterstraat 39, dinsdag, woensdag, vrijdag.

**Tenbos Club**, Waterleidingstraat 163, dinsdag, donderdag.

### ATELIERS PERMANENTS

Activités manuelles : les lundis 2 et 9 mai, club Boondaal.

Chorale: tous les jeudis, club Tenbosch.

### VASTE ATELIERS

Handactiviteiten: maandag 2 en 9 mei, Boondaal Club.

Koorzang: elke donderdag, Tenbos Club.

### JEUX À VOTRE DISPOSITION

Whist, scrabble, jacquet, pyramide,...

Dans tous les clubs.

### SPELEN TER BESCHIKKING

Whist, scrabble, jacquet, piramide,...

In alle clubs.

### EN PRATIQUE

Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass ou Creapass XL. Inscriptions obligatoires. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande. Direction des Affaires sociales, service Animation, 24 rue d'Alsace-Lorraine, 2<sup>e</sup> étage. Renseignements: 02 515 60 62.

### PRAKTISCH GEZIEN

Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "CREAPASS ELSENE KAART" of over de GEWONE CREAPASS KAART te beschikken. Verplichte inschrijvingen. Aantal plaatsen beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale dienst kan tussenbeide komen als u het vraagt. Directie Sociale Zaken, Dienst Animatie Vrije Tijd Elsene, 24 Elzas-Lotharingenstraat, 2<sup>de</sup> verdieping. Inlichtingen: 02 515 60 62.



### L'HEURE DU CONTE

Des moments magiques organisés par la section Jeunesse de la Bibliothèque communale à l'attention de tous, parents admis. Réservation conseillée! Pour les 0 à 3 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) au Petit Théâtre Mercelis et pour les 4 à 8 ans, 2 séances (10.00 > 10.45 & 11.00 > 11.45) à la Bibliothèque.

👉 Bibliothèque communale, section Jeunesse, rue Mercelis 13

👉 Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

☎ 02 515 64 06 ou 02 515 65 48

🕒 **Sa 7/5, sa 21/05**

### MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

Organisation d'ateliers pour enfants: langues (espagnol et portugais), peinture, construction d'instruments de musique...

👉 Maison de l'Amérique Latine, place Flagey 7

☎ 02 535 93 80,

www.america-latina.be (inscription en ligne), info@america-latina.be

### THEATRE ROYAL DU PERUCHET

**LES TROIS PETITS COCHONS  
"LE TRAVAIL, LA BONNE HUMEUR,  
LE LOUP,..."**

🕒 **Di 1/05, 15.00**

**LE PETIT CHAT BLANC  
DE LA MÈRE MICHEL**

🕒 **Di 8/05, me 11/08, 15.00**

**LE PETIT ÉLÉPHANT CURIEUX  
D'APRÈS KIPLING**

**"UN BEAU VOYAGE EN AFRIQUE"**  
🕒 **Me 18/05, sa 21/05, di 22/05,  
me 25/05, sa 28/05, di 29/05, 15.00**

👉 Théâtre Royal du Peruchet, av. de la Forêt 50

☎ 02 673 87 30, info@theatreperuchet.be, www.theatreperuchet.be

### LA CHAISE MUSICALE

Les thèmes pour les stages d'été des petits bouts de 2,5 ans à 7 ans sont sortis : rendez-vous sur www.chaise-musicale.be! Cet été, les inscriptions sont limitées à 3 stages par enfant, pour que tous puissent y participer.  
☎ 02 640 01 03 (9.30 > 13.30, du lu > ve)

Vos infos pour l'agenda:  
infoixelles@1050ixelles.be

Uw info's voor de agenda:  
infoelsene@1050elsene.be



## JONGEREN



### FRANKENSTEIN ET FRANKENSTEIN

Par Le Théâtre Maât.  
Victor Frankenstein a de grands projets pour l'humanité. Contrairement à son arrière-grand-père, il ne se contentera pas de reproduire une vulgaire créature. Ce qu'il cherche, lui, c'est la perfection. Avec l'aide de son assistante Moutti, il tentera de se reproduire à l'identique. Arrivera-t-il à se copier-coller?  
A partir de 6 ans.  
Ecriture: Hadi El Gammal.  
Metteur en scène: Hadi El Gammal.  
☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
☎ Pierre de Lune, 02 218 79 35 (réservations), www.theatremarni.com  
🕒 **Sa 28/05, 19.30**

### STAGES FONDATION POUR L'ARCHITECTURE

#### LES PETITS MAGAS

Pour les 10-14 ans  
Avant, le bollewinkel où s'entassaient cuberdons, guimauves et jujubes, ou le magasin d'aquariums et ses poissons venus d'autres planètes. Aujourd'hui, des marchands de sushi, des vendeurs de skate, de jeux vidéos,... Et toi, avant d'ouvrir ton petit maga, tu pourrais en faire la maquette?  
🕒 **Lu 25/07 > ve 29/07**

#### PETITS OBJETS GLANES POUR CONSTRUIRE ...

Pour les 6-9 ans  
... et la brosse à dents devient lampadaire, la boîte d'allumettes frigidaire, le filtre à thé panier pour le chien et les bas nylons fléchés reviennent aux fenêtres en rideaux somptueux! Des tonnes de petits objets presque perdus et ranimés pour faire des cabanes ou des palais!  
🕒 **Lu 11/07 > ve 15/07**

☛ Fondation pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55  
☎ 02 642 24 80, [fondation.architecture@skynet.be](mailto:fondation.architecture@skynet.be), [www.fondationpourelarchitecture.be](http://www.fondationpourelarchitecture.be)

### STAGE BANAFRO

Stages de sensibilisation à la culture africaine pour les enfants de 4 à 13 ans par la danse, le chant, la percussion, les contes, ...  
Stage pour d'été: lu 4/07 > ve 8/07 & lu 11/07 > ve 15/07. Lu 15/08 > ve 19/08 & lu 22/08 > ve 26/08.  
☛ Elzenhof, avenue de la Couronne 12  
☎ 0479 31 40 44, [www.palucho.org/loisirs/banafro](http://www.palucho.org/loisirs/banafro), [banafro@hotmail.com](mailto:banafro@hotmail.com)

### STAGE ECOLE DU CIRQUE

Antenne Sud (Ixelles)  
Stages d'été: en juillet et en août pour les enfants nés entre 1992 et 2001.  
☛ Rue de la Brasserie 126  
☎ 02 640 15 71, [info@ecoledecirquedebruxelles.be](mailto:info@ecoledecirquedebruxelles.be), [www.ecoledecirquedebruxelles.be](http://www.ecoledecirquedebruxelles.be)

## COURS

### ATELIERS CREATIFS

Pour enfants, ados et adultes.  
Création d'objets en papier mâché pour les ados (à partir de 12 ans) et les adultes.  
🕒 **Les ma, 19.30 > 21.00**  
Ateliers de bricolage, marionnettes pour les petits de 5 à 10 ans.  
🕒 **Les me, 14.30 > 16.00**  
Ateliers grimage pour les ados (à partir de 12 ans) et les adultes.  
🕒 **Les je, 17.00 > 18.30**  
Ateliers d'apprentissage de tatouage éphémères de henné.  
🕒 **Les ve, 17.30 > 19.00**  
Ateliers d'illustration, découverte nature, matériaux, collage, pour les petits de 3,5 à 6 ans.  
🕒 **Les sa, 14.30 > 16.00**  
Prix par atelier: 6 euros.  
☛ Un Pont plus Loin, rue de la Levure 7 (infos et inscriptions)  
☎ 02 649 57 16 ou 0474 24 15 07 (Renata), 0485 15 46 22 (Solania)

### LA "MAISON DU NEERLANDAIS"

L'antenne locale de la "Maison du néerlandais" (Huis van het Nederlands) vous offre toutes les informa-

tions concernant tous les cours de néerlandais à Bruxelles.

☛ GC Elzenhof, avenue de la Couronne 12  
☎ 0498 57 39 45, 02 648 20 30  
🕒 **Chaque ma, 10.30 > 19.00**

### BABELUT-PRAATCAFE

Iedereen die graag Nederlands wil spreken is welkom in de Babelut-praatcafés. Wel verwachten we een zekere basiskennis Nederlands.  
☛ Elzenhof 12 Kroonlaan  
☎ 02 648.20.30, voor meer info: [Gudrun.Willems@vvgc.be](mailto:Gudrun.Willems@vvgc.be)  
🕒 **Tot 15/06, elke do 18.00 > 21.00**

### ESPACE COULEURS FEMMES

Trois ateliers pour les femmes, avec le soutien du CPAS d'Ixelles: "Théâtre, paroles de femmes", "Echange de savoir-faire artisanal", Danse.  
☛ Espace Couleurs Femmes, rue Malibran 45  
☎ 02 640 76 67, [espacecouleurs-femmesXLVf@skynet.be](mailto:espacecouleurs-femmesXLVf@skynet.be)  
🕒 **Les ma 13.30 > 15.30**

### BRIDGE

La Société de l'Ordre de Léopold organise dans ses salons une série de cours de bridge. Une réunion d'introduction s'y tiendra le jeudi 26 mai de 14.30 à 16.30. Les cours sont annoncés pour le 19 septembre et s'y dérouleront également le jeudi de 14.30 à 16.30. Vous êtes cordialement invités. Inscriptions souhaitées.  
☛ Rue du Tabellion 9  
☎ 02 537 91 46

### AMIGOS DE MOÇAMBIQUE ASBL

Table de conversation portugaise, les deuxième et quatrième vendredis du mois.  
☛ Horloge du Sud, rue du Trône 143  
☎ 02 347 55 78  
🕒 **Jusqu'en juin, 19.30**

### LE THEATRE DU PASSEUR

Stages sur "La construction du personnage, d'après C. Stanislavski". Il s'agira de construire un personnage de son choix en créant ses caractéristiques biographiques, psychologiques, corporelles et vocales. Pour tous à partir de 17 ans, les débutants sont bienvenus, tout comme les acteurs expérimentés et ceux désirant acquérir les bases de l'art de l'acteur. Différents stages et cours sont donnés toute l'année.  
PRIX: 150 euros (pour 22heures environ). 6 stagiaires maximum!  
☛ Le Théâtre du Passeur, Rue de Dublin 13  
☎ 0494 48 06 41, [www.letheatredupasseur.be](http://www.letheatredupasseur.be) (inscriptions)  
🕒 **Les 7/05, 14/05, 21/05 & 28/05, 13.00 > 19.00**

## CONFERENCES

### MIDIS DE LA FAMILIE

Prochaine rencontre organisée à l'initiative d'Olivier Degryse, Echevin de la Jeunesse, de la Famille et des relations intergénérationnelles: "Changement dans les familles: affaiblissement des liens ou créativité" Mme Ch. Vander Borgh, psychologue et psychothérapeute, Service de Santé Mentale "Le Méridien".  
"Entre la famille dont on rêve, la famille qui resserre ses liens et la famille 'patchwork' (à créer), nous mettons chacun en oeuvre des relations et des valeurs que nous essayerons d'identifier et de comprendre". L'entrée est libre et gratuite. Sandwiches et boissons en vente sur place.  
☛ Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
🕒 **Ma 24/05, 12.15 > 14.00**

### GRENIER JANE TONY

Renaud Denuit. "Heidegger et l'exacerbation de Centre" - "Aux fondements de l'authenticité nazie?".  
Présentation par Michel Kesterman.  
☛ Restaurant "Le Syrtaki", rue Saint-Boniface 22  
🕒 **Sa 28/05. Début 16.00.**

### PATRIMOINE IXELLES, COMMUNE DE MUSEES

Visites guidées avec le Service de la Culture  
Le Musée d'Ixelles  
A l'occasion de la "Journée internationale des Musées", nous vous invitons à une promenade insolite à travers les collections du Musée. Cette visite s'adresse à tous. Emmenez vos enfants et petits-enfants (à partir de 6 ans)! Plusieurs groupes seront constitués et les commentaires seront adaptés aux différentes curiosités. Tarifs: 5 euros; réduit: 3 euros (détenteurs de la carte de la bibliothèque d'Ixelles, étudiants de moins de 26 ans, seniors, personnel communal); gratuit: allocataires sociaux et enfants qui accompagnent des parents participant à la visite.  
☛ Rue Jean Van Volsem 71  
☎ 02 515 64 63 (Service de la Culture, 9.00 > 12.00 & 14.00 > 17.00)  
🕒 **Me 18/05, 14.00**



Le tableau mis en valeur le 8 mai, "Après la prière du soir", est une œuvre symboliste du peintre belge Xavier Mellery (1845-1921).  
Op 8 mei, het doek dat in de kijker wordt gezet is "Après la prière du soir", een symbolisch werk van de Belgische schilder Xavier Mellery (1845-1921).

## EXPOS

### MUSEE D'IXELLES DE CEZANNE A DUBUFFET

La collection Planque  
Une exposition à partir d'une collection riche, fruit de la passion, de la curiosité, du regard enthousiaste et clairvoyant d'un homme sur la peinture moderne, Jean Planque.  
🕒 **Jusqu'au di 22/05**

### Dimanche au musée

Le dimanche, durant la période de l'exposition temporaire, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils sont à l'écoute, répondent aux questions, facilitent la compréhension des œuvres exposées, suscitent le dialogue et permettent à chacun, adulte comme enfant, de mieux tirer profit de sa visite.  
☎ Service éducatif - Service de la Culture, 02 515 64 34

### Gratuité au Musée

Comme désormais tous les premiers dimanches du mois, la collection permanente du Musée est accessible gratuitement. En mai, ce sera le dimanche 8, (le Musée étant fermé le 1er). Une nouveauté également: pour les expositions temporaires payantes, les allocataires sociaux bénéficient tous les jours de la gratuité sur présentation d'un document officiel.

☛ Musée d'Ixelles, rue Jean Van Volsem 71  
☎ 02 515 64 22

### MUSEUM VAN ELSENE VAN CEZANNE TOT DUBUFFET

De verzameling van Planque  
Deze verzameling is de vrucht van de passie, de nieuwsgierigheid, de enthousiaste en lucide blik van een man op de moderne schilderkunst, namelijk Jean Planque.  
🕒 **Tot 20 22/05**

### Zondag in het museum

's Zondags, gedurende de tijdelijke tentoonstelling, onthalen kunsthistorici de bezoekers. Zij luisteren, antwoorden op de vragen, vergemakkelijken het begrijpen van de tentoongestelde werken, wekken de dialoog op en stellen iedereen in staat, volwassenen of kinderen, meer voordelen te halen uit hun bezoek.  
☎ Educatieve dienst - Cultuur dienst, 02 515 64 34

### Gratis naar het Museum

Elke eerste zondag van de maand kunt u de permanente collectie van het Museum gratis bezoeken. In mei valt het gratis bezoek op de 8<sup>ste</sup> (het Museum is gesloten op 1 mei). Ook nieuw: voor de tijdelijke betalende tentoonstellingen, kunnen sociale uitkeringstrewers elke dag gratis een bezoek brengen op vertoon van een officieel document.  
☛ Museum van Elsene, Jean Van Volsemstraat 71  
☎ 02 515 64 22



## EXPOS

## TENTOONSTELLINGEN

### CENTRE INTERNATIONAL POUR LA VIE, L'ARCHITECTURE ET LE PAYSAGE - CIVA

#### VIENNE:

#### L'ÉTAT DES CHOSES IV – ARCHITECTURE – CONSERVATION – REVITALISATION URBAINE

L'exposition présente, autour des 3 thèmes principaux: "Vienne – le développement d'une ville européenne", "Architecture" et "Conservation, revitalisation urbaine", sous quelle forme et avec quels moyens le riche héritage architectural est conservé et renouvelé dans la capitale autrichienne.

🕒 **Jusqu'au ma 31/05**



#### NIVEAU D'((((O))))

Véronique De Coster

Installations autour du thème de l'eau à la Galerie -1 (stéréolithographies) de la Librerie d'architecture et sur la terrasse (reliefs en arc de cercle).

🕒 **Jusqu'au je 30/06**



#### LUCIEN HERVÉ, L'OEIL DE L'ARCHITECTE

"Dans les photographies de Lucien Hervé l'ombre et la lumière forment des contrastes riches et parfois violents, des compositions où se retrouvent sans doute les traces proches ou lointaines des recherches du Bauhaus ou des constructivistes, en tous cas le goût de ré-interprétation et de structuration du monde, de l'invention permanente." (Pierre Puttemans)

🕒 **Jusqu' au di 25/09**

➡ Civa, rue de l'Ermitage 55

☎ 02 642 24 50, info@civa.be, www.civa.be



#### LA FACADE ART NOUVEAU, UNE OEUVRE D'ART TOTALE

Une exposition qui s'inscrit dans le parcours "Bruxelles 2005. Vivre l'Art Nouveau".

➡ Musée d'Architecture- La Loge, rue de l'Ermitage 86

☎ 02 642 24 80,

fondation.architecture@skynet.be

🕒 **Jusqu'au di 18/09 (ma > di 10.00 > 18.00, nocturne me jusqu'à 21.00)**

#### L'ARCHITECTURE EN COLOMBIE ET LE SENS DU LIEU

Une exposition rétrospective des 25 dernières années de l'actualité architecturale en Colombie réalisée par la Société Colombienne des architectes et présentée à l'initiative de l'ISACF-La Cambre et du Rotary Club Antwerpen West avec le soutien de l'Ambassade de Colombie.

➡ Espace Architecture La Cambre, place Flagey 19bis

☎ 02 640 96 96

🕒 **Me 11/05 > ma 17/06, ma > sa, 11.00 > 18.00**

#### WEEK VAN DE AMATEUR-KUNSTEN (WAK)

Geroezemoes in de Stad.

Tentoonstelling in het kader van de

Week van de Amateurkunsten met werk van lokale kunstenaars (Celine Angélici, Thibault Desplanque, Miguel Dumont, Tamar Kasparian, Jeroen van Lerberghe, Ina Lichterberg, Sylvie Malfait, Jean-Marie Mortier, Ronny Moureau, Melanie Patris en het atelier Den Teirling).

➡ Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12-16

🕒 **Tot zo 8/5, 10.00 > 20.00**

Exposition d'oeuvres d'artistes ixellois (Celine Angélici, Thibault Desplanque, Miguel Dumont, Tamar Kasparian, Jeroen van Lerberghe, Ina Lichterberg, Sylvie Malfait, Jean-Marie Mortier, Ronny Moureau, Melanie Patris et l'atelier Den Teirling).

➡ Centre culturel Elzenhof, Avenue de la Couronne 12-16

🕒 **Jusqu'au di 8/5, 10.00 > 20.00**

#### BIB ♥ ART

Eind 2006 verhuist de vandaag nog klein behuiste Nederlandstalige Gemeentelijke Bibliotheek naar de **Sans Soucistraat 131**. De architecten werken momenteel hard aan de renovatieplannen.

Ondertussen opent deze enorme loft (700 m²) haar deuren voor kunstenaars. Want onze bib♥art. Meer info vind je op [www.pascaldufour.be](http://www.pascaldufour.be).

#### HEARTBEATS

Jo Voets is als enige Belgische fotograaf geselecteerd voor de Biennale van Berlijn in november 2005. Een grote naam dus, met grootse foto's van de kleine kantjes van de mens.

🕒 **Tot do 5/5, do > zo, 15.00 > 20.00**

#### YOUNG AT @RT

Elsene wil het hart van haar jongeren (vanaf 12 jaar) sneller laten kloppen.

#### CHARMANTES BESTIOLES

Une passionnante expo interactive!

➡ Muséum des Sciences naturelles, rue Vautier 29 à 1000 B

☎ 02 627 42 38,

www.sciencesnaturelles.be

🕒 **Jusqu'au di 15/05, ma > ve: 9.30 > 16.45, lsa, di & vacances scolaires: 10.00 > 18.00**

#### KRIBBELBEESTJES

Een boeiende en interactieve tentoonstelling!

➡ Museum voor Natuurwetenschappen, Vautierstraat 29 te 1000 B

☎ 02 627 42 38, [www.natuurwetenschappen.be](http://www.natuurwetenschappen.be)

🕒 **Tot zo 15/05, di > vr: 9.30 > 16.45, za, zo en schoolvakantie: 10.00 > 18.00**

[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

In de loft kan je eerst bij Saïd (ex-ABN) een workshop rap volgen (van 11u to 13u) om daarna je ziel in tags bloot te leggen tijdens de workshop graffiti (van 14u tot 18u). Deelnameprijs: 2 euro (02 515 64 89 (inschrijven))

🕒 **Za 7/5**

#### KUNST(H)ART

Onze boekenloft ontvangt vijf Elsense kunstenaars die zich allen op een verschillende manier uitdrukken (foto's, olieschilderijen, beeldhouwwerken, houtgravuren enz). Sonia Benkhedda, Jean-Claude Delannois, Helmunt Van Hal, Robert Denis en Ingrid Laschet heten u van harte welkom op de vernissage op 27/5 om 18.00.

🕒 **Van za 21/5 tot za 4/6, alleen te bezichtigen op afspraak op zaterdag en zondag vanaf 14u (02 514 22 73)**

#### MICHEL SOUCY

"Entités", peintures et dessins.

🕒 **Jusqu'au ma 10/05, ouvert je > sa, 14.30 > 18.30**



#### DOMINIQUE LOMRE

"Seuleries", peintures.

🕒 **Ve 13/05 > lu 13/06**

➡ Galerie Libre Cours, rue de Stassart 100

☎ 0473 59 02 58,

librecours@skynet.be

#### DERAPAGES

Une nouvelle galerie pour rendre l'art accessible à tous: artistes, "simples" amateurs, initiés.

JEAN-FRANÇOIS DUBONGNIE

Peintures.

🕒 **Jusqu'au ma 17/05**

DANICA OCVIRK KUS

Photographies.

🕒 **Jusqu'au di 29/05**

DIDIER LANGE

Peintures.

🕒 **Ma 17/05 > ve 17/06**

Exposition de sculptures de jardin pendant tout l'été de mai à septembre.

➡ Dérapages, rue du Bailli 98

☎ 02 534 10 19,

www.derapages.com

🕒 **Me 13.00 > 20.00, je & ve 13.00 > 18.30, sa 10.30 > 18.30**

#### ANDRE KNEIB

Calligraphies et peintures récentes.

➡ Galerie Didier Devillez, rue Emmanuel Van Driessche 53

☎ 02 215 82 05,

devillez@skynet.be

🕒 **Jusqu'au 14/5. Je, ve & sa, 14.00 > 18.30**

#### UN OBJET, DEUX CULTURES

Juifs du Maroc

L'expo présente une partie de la collection Dahan-Hirsch, la plus grande collection privée de judaïca marocains.

➡ Musée Juif de Belgique, rue des Minimes 21, 1000 Bruxelles

☎ 02 512 19 63, [www.museejuif.be](http://www.museejuif.be)

🕒 **Jusqu'au di 15/05 (di > ve, 10.00 > 17.00 - fermé le samedi)**

#### BOX GALERIE

"Éden"

Photographies en couleur de Christophe Bourguedieu.

🕒 **Jusqu'au sa 7/05**

#### "Fragments de vies ordinaires"

Photographies de Norbert Ghisoland. Portraits de studio réalisés dans le Borinage dans les années 1920 et 1930.

🕒 **Ma 17/05 > sa 2/07**

➡ Box Galerie, rue du mail 88

☎ 02 537 95 55

🕒 **Me > sa, 14.00 > 18.00**

#### BLAISE DRUMMOND

Adventures in contentment

+ Simon Jacquard / Editions

➡ Aliceday, rue de l'Aurore 62

☎ 02 646 31 53, [www.aliceday.be](http://www.aliceday.be),

info@aliceday.be

🕒 **Jusqu'au sa 21/05**

#### FLORIAN MAIER-AICHEN

➡ Galerie Baronian-Francey, rue Isidore Verheyden 2

☎ 02 512 92 95,

baronianfrancey@skynet.be, [www.baronianfrancey.com](http://www.baronianfrancey.com)

🕒 **Jusqu'au sa 21/05, ma > sa 12.00 > 18.00**



#### PASCAL COURCELLES

Huile sur toile.

➡ Galerie Fred Lanzenberg, avenue des Klauwaerts 9

☎ 02 647 30 15, [www.galeriefred-lanzenberg.com](http://www.galeriefred-lanzenberg.com)

🕒 **Jusqu'au di 22/05**

#### VERONIQUE SABBAN

Peintures.

➡ Show-room Peugeot-Declercq, rue du Page 52-54

☎ 02 537 45 66

🕒 **Jusqu'au di 29/05**

#### JOSELYNE GINET

Transparences, traits, encres, aqua-relles, compositions fugaces.

➡ Imagin'air café-resto, place Fernand Cocq 6

🕒 **Jusqu'au ma 31/05**

#### CAROLINE DE LANNOY

➡ La Verrière-Hermès, boulevard de Waterloo 50, 1000 Bruxelles

☎ 02 511 20 62

🕒 **Jusqu'au sa 25/06**

#### A LIVRE OUVERT

Hommage à l'œuvre de 20 artistes honorant les cimaises de l'Escale. Peintures, dessins, gravures.

➡ L'Escale, avenue Maurice 44

☎ 02 647 84 05, info@escale.be, [www.escale.be](http://www.escale.be)

🕒 **Jusqu'au 25/06. Me > sa, 14.30 > 19.00**



# MUSIQUE

# MUZIEK



## SOUNDS JAZZ CLUB

M A I

- 2 Master Session
- 3 Mariana Tootsie Quartet
- 4 Chispas (Latino)
- 5 Pascal Schumacher Quartet
- 6 Gregory Houben Quartet
- 7 « We Remember Woody Shaw »
- 9 Master Session
- 10 Examen Public des Ensembles du Koninklijk Conservatorium van Brussel
- 11 Caribe Con K ( Los Soneros Del Barrio ) Salsa
- 12 The Singer's Night (21.00) Contact Danièle Copus, 0476 31 82 63
- 13 Alexandre Cavaliere Quartet
- 14 Giacomo Lariccia Quintet
- 16 Master Session
- 17 Examen Public des Ensembles du Koninklijk Conservatorium van Brussel (dép. jazz)
- 18 Chispas ( Latino )
- 19 Kristen Cornwell Quintet
- 20 **Jazz Marathon** Philip Catherine Trio
- 21 **Jazz Marathon** Philip Catherine Trio
- 23 Master Session
- 24 Philip Duchateau Group Jan Busselen Group Concert de guitaristes en fin d'étude de la classe de Fabien Degryse au Koninklijk Conservatorium Brussel
- 25 Caribe Con K ( Los Soneros Del Barrio ) Salsa
- 26 The Singer's Night (21.00) Contact Daniele Copus, 0476 31 82 63
- 27 Mellow Moods Quintet
- 28 Brussels Rhythm'n Blues: The Witness (21.00)
- 30 Master Session
- 31 Giacomo Lariccia Group Emmanuel Bonetti Group Concert de guitaristes en fin d'étude de la classe de Fabien Degryse au Koninklijk Conservatorium Brussel

☛ Sounds Jazz Club, rue de la Tulipe 28  
 ☎ 02 512 92 50 (après 18.00), soundsjazzclub@skynet.be  
 ☎ **Concerts, 22.00 (ouverture des portes et restauration dès 20.00)**

## LA SOUPAPE

### SI ON CHANTAIT

Par les **Ateliers de la Chanson**  
 Deuxième spectacle des élèves de 1ère année.

### CYCLE: LE PLAISIR/ZIER

Des concerts de musique classique et contemporaine pour le plaisir, organisés par la Commune d'Ixelles chaque premier mercredi du mois, Tarif: 5 euros / 3 euros (réductions).  
 ☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
 ☎ **Me 4/05, 20.00**

### MUSIQUES & RECHERCHES

#### Festival 3 visages de la musique électroacoustique

De la musique mixte à la musique interactive, du live electronics à la musique écrite sur support, différentes sensibilité et différents modes de production et de composition de la musique électroacoustique contemporaine à travers 3 soirées. Une coproduction M&R, CRFMW, Commune d'Ixelles.

**Electroacoustique au futur pluriel:** interactivité et temps réel. Carte blanche à David Fortez et Tangtype. Interprétation par les compositeurs.  
 ☎ **Ve 20/05, 20.00**

**Musiques mixtes avec piano:** Robert Normandeau, "Figures de rhétorique"; Marco Stroppa, "Traietto-ria"; Ingrid Drese, "Cadran solaire"; Annette Vande Gorne, "Faisceaux". Interprétation au piano: Thérèse Malengrau et Yoko Kikushi. Spatialisation: Annette Vande Gorne.  
 ☎ **Sa 21/05, 20.00**

**Concert du CRFMW de Liège- oeuvres pour violon et live electronics:** Pierre Boulez, "Anthèmes 2" (création belge); Mario Mary, "Aahrus" (création belge); Mounir Anastas, à déterminer (création mondiale); Gilles Gobert, "Pièce pour violon et live electronics". Interprétation au violon solo: Izumi Okubo. Technique, spatialisation, réalisation sonore: CRFMW (Jean-Marc Sullon - Patrick Delges)  
 ☎ **Di 22/05, 20.00**

☛ Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13  
 ☎ 02 515 64 32

Classe de **Pascale Vyvère** et **Jean-Luc Manderlier**.  
 ☎ **Sa 14/05 & di 15/05, 21.00**

Classe d'**Hughes Maréchal** et **Marie-Sophie Talbot**  
 ☎ **Ve 20/05 & sa 21/05, 21.00**

### MARIE-SOPHIE TALBOT

Piano et voix sur des musiques originales qui font voyager aux confins du jazz, de la bossa, de la valse... Au violoncelle: Marie-Eve Ronveaux. En première partie: **Scarlett Schmitz** et **Caroline Leboutte**  
 ☎ **Je 26/05 & ve 27/05, 21.00**

☛ La Soupape, rue A.De Witte 26A  
 ☎ 02 649 58 88, lasoupape@belgacom.net

## FLAGEY

### JAZZ

#### JEUDI JAZZ: ANTONIO SERRANO & FEDERICO LECHNER

Avec Antonio Serrano (harmonica) & Federico Lechner (piano).  
 ☛ Studio 1 ☎ **Je 12/05, 21.30**



#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: LA VINCENGT GHILBERT & JIMMY LAURENT'S CHOSE

Avec Louis Sclavis (clarinettes, saxophones), Vincent Courtois (violoncelle, electronics), Médéric Collignon (percussion, electronics, voix,) Hasse Poulsen (guitare).  
 ☛ Studio 1 ☎ **Ve 13/05, 12.30**

#### CONCERT: MARIA JOÃO & MÁRIO LAGINHA QUARTET

Avec Maria João (voix), Mario Laginha (piano), Toninho Ferragutti (accordéon) et Helge Norbakken (percussions).  
 ☛ Studio 4 ☎ **Lu 16/05, 20.15**



### EVENEMENT JAZZ BRUSSELS JAZZ MARATHON

#### QU4TRE

Avec Maco Locurcio (guitare), Nicolas Kummert (saxophone), Teun Verbruggen (batterie) et François Garny (basse). Entrée: gratuite.  
 ☛ Foyer 1 ☎ **Ve 20/05, 22.00**

#### MÉLANIE DE BIASIO & STEVE HOUBEN

Avec Mélanie De Biasio (voix), Pascal Mohy (piano), Steve Houben (saxophone, flûte), Gregory Houben (trompette), Salvatore La Rocca (basse) et Bruno Castelucci (batterie). Entrée: gratuite.  
 ☛ Studio 1 ☎ **Ve 20/05, 23.00**

#### VÉRA ZANELLO & FRIENDS

Avec Véra Zanello (voix), Axel Ghilain (basse) & friends. Entrée: gratuite.  
 ☛ Studio 1 ☎ **Sa 21/05, 21.00**

#### DUBICKI-TRIPODI QUINTET

Avec Urs Dubicki (saxophone), Alexandre Tripodi (violon), Quentin

Liégeois (guitare), Dajo De Cauter (contrebasse) et Lionel Beuvens (batterie). Entrée: gratuite  
 ☛ Foyer 1 ☎ **Sa 21/05, 22.00**

#### JEF NEVE TRIO

Avec Jef Neve (piano), Piet Verbist (basse) et Teun Verbruggen (batterie). Entrée: gratuite.  
 ☛ Studio 1 ☎ **Sa 21/05, 23.00**

### MUSIQUE DU MONDE

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: GRIFF

Compositions et arrangements de Rémi Decker et Maarten Decombel.  
 ☛ Studio 1 ☎ **Ve 27/05, 12.30**



#### CONCERT: MÍSIA

Avec Mísia (voix), José Manuel Neto (guitare portugaise), Carlos Manuel Proença (guitare acoustique), Daniel Pinto (contrebasse), Luis Cunha (violon) et Ricardo Dias (piano, accordéon).  
 ☛ Studio 4 ☎ **Ma 31/05, 20.15**

### MUSIQUE CLASSIQUE

#### CONCERT: HUELGAS ENSEMBLE «L'IMPROVISATION POLYPHONIQUE»

Paul Van Nevel (dir.)  
 ☛ Studio 4 ☎ **Ve 20/05, 20.15**

### MUSIQUE CONTEMPORAINE

#### UN MIDI PAS COMME LES AUTRES: TRIO DE GUITARES DE MONTRÉAL

Prog: œuvres de Sébastien Dufour, Béla Fleck, Egberto Gismonti, Glenn Lésèque, Astor Piazzola, Ennio Morricone, Bernard Hermann, Giacomo Rossini & Pat Metheny.  
 ☛ Studio 1 ☎ **Ve 20/05, 12.30**



## CINEMA

### UNE SÉANCE POUR TOUS: INTO THE WEST

Un film de Mike Newell. USA - Fiction - 1952 - 91' - Couleur, vo - stt. fr. Avec Gabriel Byrne, Ellen Barkin & Ciaran Fitzgerald.  
 ☛ Studio 5 ☎ **Di 22/05, 11.00**

### EVENEMENT CINEMA KUNSTENFESTIVALDESARTS: UN NOUVEAU SOUFFLE ASIATIQUE

En mai, le KunstenFESTIVALdesArts sème un trouble bienvenu dans le paysage culturel bruxellois. Pour la première fois, Flagey y participe pour présenter avec le festival trois cinéastes asiatiques, trois personnalités artistiques fortes, qui de l'Asie lointaine amènent un souffle nouveau, à la fois déstabilisant et salutaire. Jia Zhang-ke, Apichatpong Weerasethakul et Yang Fudong verront chacun leur dernier film présenté en avant-première et complé-ter par une petite rétrospective de leurs œuvres. Une rencontre entre le réalisateur et le public est prévue après chaque avant-première.

#### SHIJE (THE WORLD)

Un film de Jia Zhang-ke. CHN - 2004 - 136' - vo - stt. FR. Avec Zhao Tao, Chen Taisheng, Jing Jue, Jiang Zhongwei, Wang Yiqun, Wang Hongwei, Liang Jingdong, Xiang Wan, Liu Juan.  
 ☛ Studio 4 ☎ **Lu 9/05, 19.30**



#### NEW WORK

Un film de Apichatpong Weerasethakul. tha - 2005 - 40' - vo - stt. EN.  
 ☛ Studio 5 ☎ **Lu 16/05, 20.00**

#### SEVEN INTELLECTUALS IN BAMBOO FOREST

Un film de Yang Fudong. chn - 2005 - vo - stt. EN.  
 ☛ Studio 5 ☎ **Lu 23/05, 20.00**

#### ARSENE 50

Egalement à Flagey: point de vente Arsène 50 - ouvert du mardi au samedi de 12.30 à 17.30 - où les amateurs de culture peuvent acheter des tickets à moitié prix pour des spectacles ayant lieu à Bruxelles le jour même.

☛ Flagey, Place Ste-Croix  
 ☎ 02 641 10 20, www.flagey.be





## THEATRE

### THEATRE MARNI

Jazz en mai

#### ALAIN PIERRE ET STEVE HOUBEN DUO

Un mélange de cultures jazz et folk...

🕒 **Ma 10/05, 20.30**

#### TOM VAN DYCK QUARTET

Tom Van Dyck: Saxophoniste. Mark Haanstra: Basse électrique fretless. Andreas Sontrop: Guitare. Mimi Verderame: Batterie. Standards et compositions originales.

🕒 **Me 11/05, 20.30**

#### NO VIBRATO QUARTET – ETIENNE RICHARD

Groupe de jazz hybride à tête chercheuse et à corps multiples, pour un "Jazz du monde".

🕒 **Je 12/05, 20.30**

#### ANAKROUZE

Musiques et chants à capella. 25 femmes de différentes cultures dirigées par Nathalie Borgomano chantent des polyphonies traditionnelles des cinq continents.

🕒 **Ve 13/05, 20.30**



#### HENRI GREINDL ET LES 4 EPICES

Un style inclassable, inspiré entre autres du rock progressiste des années 70.

🕒 **Sa 14/05, 20.30**

#### YVES GOURMEUR TRIO

Jazz romantique flirtant avec différents styles.

🕒 **Ma 17/05, 20.30**



#### MATHIEU DONARIER TRIO

Compositions originales et reprises improbables pour un trio qui a obtenu le 1<sup>er</sup> prix de groupe ainsi que les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> prix de solistes au concours de la Défense en juin 1999.

🕒 **Me 18/05, 20.30**

#### DOMINIQUE PIERARD – BENJAMIN CLEMENT DUO

De la guitare et encore de la guitare en un répertoire de Jazz européen et latin!

🕒 **Je 19/05, 20.30**

### DANS LE CADRE DE BRUSSELS JAZZ MARATHON

#### ROBIN VERHEYEN TRIO

Robin est l'un des meilleurs saxophonistes de la jeune génération, ayant étudié avec Frank Vaganée, Jasper Blom et John Ruocco. Il a formé son propre trio en 2003, ainsi qu'un quartet avec quelques-uns des meilleurs musiciens hollandais et le groupe Orvalectric. Entrée libre.

🕒 **Ve 20/05, 21.00**



#### THE KRAZY MESS GROOVERS

Un jour, deux allumés se sont rencontrés pour partager leur passion pour la musique noire américaine des années 70's (Earth Wind & Fire, Jackson 5, George Benson, Herbie Hancock,...). De là est né un groupe alliant sonorité de l'époque (jazz-funk) et influences électro d'aujourd'hui (hip-hop, House-Disco, Break-Beat,...).

Entrée libre.

🕒 **Sa 21/05, 21.00**



### THEATRE KUNSTENFESTIVALDE-SARTS HALLO HOTEL...!

René Pollesch/Burgtheater.

Théâtre Berlin/Vienne

Une esthétique qui hésite entre trash et kitsch. Une atmosphère de soap opera cruellement néolibéral. Le regard acéré de l'auteur-metteur en scène René Pollesch, enfant terrible du théâtre allemand. L'hôtel, lieu de consommation par excellence, devient prétexte et décor pour dénoncer la marchandisation des sentiments et les jeux de rôles sociaux. Allemand - sous-titres: FR/NL. ☎ 070 222 199, www.kunstenfestivaldesarts.be (infos & réservations)

🕒 **Ve 6/05 & sa 7/05, 20.30. Di 8/05, 15.00 & 20.30**

☛ Théâtre Marni, rue de Vergnies 25  
☎ 02 639 09 80  
www.theatremarni.com

### BRUSSELS JAZZ MARATHON

Programme complet en milieu de journal!

Volledig programma in bijlage!

🕒 **20/05, 21/05 & 22/05**

### THEATRE DE LA TOISON D'OR

#### BOB ET GEORGES

Dans ce "Two-women show" nos deux amies, Laurence Bibot et Nathalie Uffner, tenteront de le rester... Avec des "Guest Stars", en plus.

Mise en scène: Marie-Paule Kumps.

🕒 **Tous les ma, 20.30**



#### LA FETE DES MERES

Pour être leur fête, ça va être leur fête... Du Sébastien Ministru pur jus. Deux femmes ont un enfant le même jour. Nous retrouvons les petits quelques années plus tard, le jour de la fête des mères. Mise en scène: Nathalie Uffner.

🕒 **Jusqu'au sa 21/05, 20.30**

☛ Théâtre de la Toison d'Or, Galerie de la Toison d'Or 396  
☎ 02 510 05 10,  
www.theatredelatoisonedor.be



### THEATRE DE POCHE

#### ILLEGITIME DEFENSE

Sans misérabilisme, sans féminisme victimaire, sans tabous, "Illégitime Défense" pose enfin la question de la violence conjugale. De Isabel Carmona et Joaquín Hinojosa. Mise en scène: Michel Bernard, assisté de Edwige Baily

🕒 **Juqu'au sa 7/05**

#### ALLAH SUPERSTAR

Reprise.

Y.B (Yassir Benmiloud) dénonce avec humour les extrêmes des extrémismes, nos propres amalgames racistes, l'intolérance des lois divines, l'hypocrisie des tissus sociaux. Avec Sam Touzani. Adaptation et mise en scène: Roland Mahauden.

🕒 **Lu 9/05 > ma 24/05**

☛ Théâtre de Poche, Chemin du Gymnase 1a, 1000 B  
☎ 02 649 17 27, info@poche.be

Places gratuites: 2 x 2 places pour le lundi 9/05 à 20.30. Il suffit de téléphoner en mentionnant "Info Ixelles" et les premiers seront gagnants!

### THEATRE LA CLARENCIERE

#### ABYSSES

Avec deux musiciens transformés en clown et funambule, le temps de quelques notes, on peut s'attendre à tout! Poésie, chant, danse et mime rythment ce concert-spectacle original. Conception et interprétation: Aurélie Charneux et Adrien Lambinet.

🕒 **Me 11/05 & je 12/05, 20.30**

#### TOUT FEU TOUT FEMME

Ce "seule en scène" de Claire Vloebergh parle de l'histoire des femmes qui veulent simplement exister là où elles se trouvent. Mise en scène: Sylvain Honorez et Nadine Sturbelle.

🕒 **Je 19/05 & ve 20/05, 20.30**

#### YOUKOUNKOUN NINGUN

Ce nom évoque le décalage que ces jeunes Liégeois énergiques, improvisateurs malaxeurs de sons, aiment à inclure dans leurs arrangements musicaux, souvent surprenants. Par: Aurélie Charneux, Emmanuel Baily, Véronique Laurent (tuba), Pierre Greco et Wouter Roggemans.

🕒 **Je 26/05 & ve 27/05, 20.30**

☛ Théâtre Littéraire de la Clarençière, rue du Belvédère 20  
☎ 02 640 46 70,  
www.laclarençiere.be.tf

[www.elsene.be](http://www.elsene.be)

### THEATRE DE L'L

#### TU ECOUTES OU BIEN ?

(J'ai quelque chose à te raconter) Spectacle de la 4<sup>e</sup> année de l'école Tenbosch, classe de Madame Chatt. Ça se passe dans une classe. Ça se passe sur une scène. Ça se passe avec des enfants. Il y aura des chaises. Il y aura des histoires. Et de la musique. De loin, on est tous les mêmes. C'est quand on se rapproche que ça change. Mise en scène: Laure Bourgnecht. Assistée de Patricia Chatt et Rachel Besonhé

🕒 **Lu 23/05, 18.00**

#### TENNIS PARTY

Portes ouvertes d'un chantier théâtral mené par Laure Bourgnecht: les non-aventures de 5 personnages en quête de désir.

🕒 **Sa 21/05, 20.30 & di 22/05, 18.00**

☛ Théâtre de L'L, rue Major René Dubreucq 7  
☎ 02 512 49 69, llasbl@llasbl.be,  
www.llasbl.be

### THEATRE VARIA

#### L'AVARE

Dans cette comédie, Molière qui se demande si tout est à vendre, et si l'argent peut tout acheter ne lésine en tout cas pas sur les moyens. Mise en scène de Michel Dezoteux.

🕒 **Jusqu'au di 15/05, à 20.30 (les me à 19.30)**



#### GÉNÉRATIONS

Douze danseurs, pour la plupart complices de longue date de Nicole Mossoux et Patrick Bonté, ont forgé et se sont transmis des modules gestuels qui jouent avec l'orientation de soi, l'identité, le rapport de l'un avec le multiple... Dans l'installation qui les rassemble, chacun, tel un corps/lieu, occupe un point de l'espace qu'il ne quittera pas.

🕒 **Je 26/05, ve 27/05 & sa 28/05, 20.30**

☛ Théâtre Varia, rue du Sceptre 78  
☎ 02 640 82 58, www.varia.be



## THEATER

## CINEMA

## WIJKLEVEN

### LA FLUTE ENCHANTEE



#### LES ABIMÉS

De Michaël Cohen. L'histoire de quatre enfants d'environ vingt-cinq ans, un peu paumés, un peu Abimés. Des êtres désorientés, livrés à eux-mêmes, sans repères. Mais en une nuit, ils vont réussir à comprendre, à apprendre ou à réapprendre à être des "êtres en état de marche". Mise en scène: Delphine Chauvier.

☛ Théâtre "La Flûte enchantée", rue du Printemps 18  
☎ 02 660 79 50 (réservations), la.flute.enchantee@skynet.be, www.lafluteenchantee.be  
⌚ 4/05 > 29/05. Me, je, ve & sa, 20.30. Di 8/05, 15/05, 22/05 & 29/05, 15.00

### VITALSKI PUR SANG

Vitalski is een begenadigd performer die niemand onberoerd laat. Hij vertelt zijn gloednieuwe verhalen over familie, stielen en ongelukken, mislukkende liefdesaffaires en nog heel wat meer... Een deels nuchtere, deels hilarische vertelkunst. Wie niet op het puntje van zijn stoel zit, valt er af! Tickets: VVK 8,00 euro, ADD 10,00 euro. Gereserveerde tickets moeten ten laatste om 20.10 afgehaald en betaald worden. Cultuurwaardebon welkom.

☛ Elzenhof, Kroonlaan 12  
⌚ Do 26/05, 20.30

## MEDIA

### TELE-BRUXELLES

**L'actualité Européenne des 25**  
TLB vous offre un magazine européen avec Michel Theys aux commandes et un invité de marque sur le plateau pour commenter l'actualité européenne. Cette année, l'émission est présentée par de jeunes futurs journalistes, étudiants d'écoles libres et libre examen en journalisme venus de l'ULB, l'HELB - INRACI et l'HECS.  
⌚ Tous les di 19.00 > 7.00 & tous les lu 12.00 > 18.00  
☎ 02 421 21 18

### 8<sup>E</sup> FESTIVAL DU COURT METRAGE DE BRUXELLES

Les meilleurs courts métrage internationaux et nationaux, des films d'animation.

Le Festival, c'est aussi: des soirées thématiques, des séances jeune public, des "Kino Kabarets" (improvisation cinématographique née à Montréal) et un concours de scénario (10 non professionnels écrivent en 5 jours sur un thème dévoilé lors de la soirée d'ouverture du Festival). A la clé, l'éventualité pour le lauréat de réaliser un court métrage issu de son scénario! Organisation par l'asbl "Un Soir ... Un Grain", avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Echevins ixellois.

☛ **Petit Théâtre Mercelis**, rue Mercelis 13  
☛ **Cinéma Vendôme**, chaussée de Wavre 18  
Chapiteau Place Fernand Cocq  
☎ 02 248 08 72  
⌚ 1 > 8/05



## VIE DE QUARTIER

### RUES CITOYENNES

Groupe d'habitants des rues Kerck, Clémentine, Marie-Henriette, Dillens, Wéry et Petite rue Malibran.  
☎ 02 644 19 47  
⌚ Di 22/05

Rue des Champs Elysées (tronçon entre la rue Mercelis et la rue de la Croix)  
☎ 0478 30 30 11 (Véronique Asselman & Laurent Dubois)  
⌚ Di 22/05

"Les Voisins de l'Abbaye"  
Rue Van Eyck (entre la rue de l'Abbaye et la rue De Crayer)  
☎ 0477 30 06 87 (Pierre Verougstraete)  
⌚ Ma 31/05

Rue de l'été  
☎ 0476 52 20 84, ph.dellis@tiscali.be  
⌚ Ma 31/05

Béco citoyen  
Avenue de Béco  
☎ 02 648 64 73 (Nicole Du Jacquièr)  
⌚ Ma 31/05 à partir de 18.00

### BROCANTES - BRADERIES

**1e mai**  
Boulevard de la Plaine, de l'avenue A. Fraiteur au boulevard Général Jacques. La traditionnelle brocante du Boulevard de la Plaine est organisée par l'ASPEBr au profit de ses œuvres socioculturelles.  
☎ 02 770 49 23  
⌚ 1/05, 8.30 > 16.30

**5 mai**  
Rue de paix, rue Saint Boniface, rue Ernest Solvay, rue Longue Vie (entre les rues Solvay et Anoul), rue Boré et rue de l'Athénée.  
Brocante organisée par Boniface asbl (Gildas Rohaut), rue de la Paix 20.  
☎ 02 512 99 10

**29 mai**  
Puces Nautiques.  
Place du Châtelain, rue Simonis, rue de l'Amazone, Parvis de la Trinité, rue du Tabellion, rue A. Campenhout, rue Faider, rue Washington, rue du Bailli, rue du Page, rue de l'Aqueduc, rue du Châtelain.  
Organisées par PN Organisation, rue Simonis 14/9  
☎ infos@pucesnautiques.org

### MEI / MAI: MAAND VAN DE SOCIALE BEWEGINGEN MOIS DES MOUVEMENTS SOCIAUX

Elzenhof, Agrupacion Cultural Sur en Bevrijdingsfilms/ Libération Films organiseren 3 culturele activiteiten.  
Elzenhof, Agrupacion Cultural Sur et Bevrijdingsfilm/ Libération Films organiseren 3 activités culturelles autour des mouvements sociaux.



### EXPO

Natacha Cuadrelli  
Gesloten fabrieken, afbladderende muren, de roest van de tijd geven aan dat deze gebouwen verlaten zijn, maar ook dat arbeiders verband zijn van hun werk. Zonder een retrospectieve te willen pretenderen, geven deze zwart-wit foto's van Natacha Cuadrelli wel een beeld van haar fotografische ondernemingen in de jaren negentig. Zwart en wit, schaduw en licht, ...  
Les usines fermées, les murs écaillés, la rouille du temps marquent l'abandon de ces lieux ainsi que la situation sociale des ouvriers expulsés de leur travail. Sans prétendre faire une rétrospective, les photographies exposées en noir et blanc représentent une partie de la démarche photographique des années '90 de Natacha Cuadrelli. Noir et blanc, ombres et lumières, ...  
⌚ Vr/ve 13/05 > Vr/ve 27/05, 10.00 > 20.00

### LE COLLECTIF XL EN COULEURS

organise une Fête de quartier, place Blyckaerts, rue Malibran.  
☎ 02 648 95 94, neija.abdellaoui.id53@brutele.be  
⌚ Sa 28/05

### IMMEUBLES EN FETE

Pour la 3<sup>e</sup> année, "Immeubles en Fête" vous fixe un rendez-vous cordial, à imaginer et à vivre à sa façon: prendre un verre ensemble, organiser un goûter d'enfants, jouer aux cartes, planter des fleurs dans la cour, danser et faire la fête, sympathiser avec ses voisins du dessus, du dessous ou d'à-côté, ... L'occasion de se rencontrer et pourquoi pas, de faire bouger les choses dans son quartier.  
☎ www.immeublesenfete.be  
⌚ Ma 31/5

### CERCLE DE PHILATELIE

Activités: vente aux enchères entre membres. Possibilité d'abonnement aux nouveautés. Possibilité d'achat de matériel.  
☛ Rue du Luxembourg 37, 1040 B (entrée rue Marie de Bourgogne)

☎ 02 720 06 92 (M. Verkleeren), 02 720 41 88 (Mme Poppé)  
⌚ Tous les dimanches de 9.30 à midi

### BOUTIQUE DES SCIENCES

Les associations peuvent enfin disposer de l'expertise scientifique au sein d'une "boutique" proposée par DISC sur base des compétences de l'ULB et de la VUB. Elles y pourront y commander toute recherche d'intérêt social (pour autant qu'elles n'en aie pas elles-mêmes les moyens). Ce sont des étudiants, supervisés par des experts, qui exécute le travail. A vous de définir votre thème!

### WETENSCHAPPELIJKE EXPERTISE TEN DIENSTE VAN VERENIGINGEN?

Dat kan bij de DISC Wetenschaps-winkel: Brusselse verenigingen kunnen beroep doen op het onderzoekspotentieel van de universiteiten. DISC steunt voor dit project op de expertise en de kennis van de VUB en de ULB.  
☎ www.brudisc.be/wetenschaps-winkel, contact: stefanie.goo-vaerts@brudisc.be, 02 629 18 35

### FILM



"Los Hermanos Cartagena" (Bolivia, 1986) van de Italiaans-Boliviaanse regisseur Paolo Agazzi  
Speelfilm, 80 min., Spaans/Frans-Ned. "Los Hermanos Cartagena" (De broers Cartagena) is gebaseerd op de roman "Hijo de opa" van Gaby Vallejo de Bolívar en gaat over de recente geschiedenis van Bolivia (van de revolutie in 1952 tot de jaren '80, in tijden van dictatuur en politieke instabiliteit), aan de hand van de levensloop van twee broers.  
"Los Hermanos Cartagena" (Les Frères Cartagène) est basé sur le roman "Hijo de opa" de Gaby Vallejo de Bolívar et raconte l'histoire récente de la Bolivie (de la révolution de 1952 aux années '80, temps de la dictature et de l'instabilité politique), à travers le vie de deux frères.  
⌚ Do/je, 12/05, 20.00

### CONCERT

#### "TRIGAL"

Trigal is een Latijns-Amerikaanse groep die zich bevindt op het kruispunt van verschillende muzikale culturen. Trigal combineert akoestische instrumenten met een hedendaags geluid. Een mix van Zuid-Amerikaanse sfeer en Europese invloeden, die gegroeid is uit een drang naar openheid en ontdekking.  
Au carrefour de différentes cultures musicales, Trigal a établi son camp de base sur le continent sud-américain. C'est en fusionnant des instruments acoustiques avec des sonorités plus actuelles que Trigal trouve sa particularité. Un mélange d'ambiances sud-américaines et d'influences européennes qui pousse à l'ouverture et à la découverte.  
⌚ Vr/ve 13/05, 20.00

Expo: gratis/gratuit. Film: 4 euro (cultuurwaardebon welkom). Concert: 6 euro (cultuurwaardebon welkom)  
☛ Gemeenschapscentrum Elzenhof, Kroonlaan 12 avenue de la Couronne  
☎ 02 648 20 30 - elzenhof@vgc.be (info en reservaties / infos et réservations)



### STADSKRIEBELS: ELSENSE LOPERS GEZOCHT!

De VGC organiseert een 3-urenloop tussen de 19 Brusselse gemeenten: een uniek gebeuren!

Jong of oud, vrouw of man, vlug of traag, het maakt niet uit...

Hoe meer lopers, hoe leuker! De gemeente die het meest rondjes (telkens 400 m) loopt, wint een leuke prijs. Je kan ook een aantal sporten uitproberen of je kan gewoon de sfeer opsnuiven en genieten van de talrijke animaties.

Schrijf u nu in, via Barbara Encckels, bar\_encckels@hotmail.com of 0476 59 62 67

### APPEL AUX HABITANTS DU QUARTIER BLYCKAERTS

Troisième édition du Living Room Music.

Muziekpubliek est à la recherche de salons ixellois prêts à accueillir une programmation musicale de qualité!

Si Ixelles regorge de talents inconnus, notre commune recèle aussi un nombre impressionnant de salons accueillants. Muziekpubliek et le festival Klara organisent des concerts en appartement dans certaines communes bruxelloises. Ce samedi 17 septembre 2005, plusieurs concerts sont prévus dans les 20 appartements du quartier Blyckaerts. Grâce à l'hospitalité des résidents, les spectateurs sont accueillis, dans l'intimité d'un petit espace. Ils peuvent ainsi savourer des musiques du monde, de la musique classique et du jazz... autrement. Ce bel exemple de décloisonnement connaît un franc succès. Ces concerts renforcent le tissu social des quartiers participants et solident les riverains, dans le plaisir. La culture ici prend son plein sens. Découvertes musicales et rencontres seront au rendez-vous de cette expérience unique.

Si vous habitez dans ce quartier, que vous souhaitez participer à ce projet et que vous pouvez accueillir une bonne dizaine de personnes dans votre salon, contactez dès à présent: Marisol Palomo de Muziekpubliek au 02 217 26 00 ou marisol@muziekpubliek.be ou Valérie Vernimme du Festival van Vlaanderen au 02 548 95 92 ou valerie@festival.be

### FAMISOL

Famisol recherche des familles ou personnes souhaitant inviter régulièrement chez elles un enfant porteur d'un handicap pendant une journée, un week-end, afin d'offrir un temps de répit aux parents. Une solidarité simple, originale, et souriante entre familles!

☎ 02 771 91 14, www.famisol.be

### PHARMACIES DE GARDE DIENSTDOENDE APOTHEKEN

☎ 070 66 01 60, www.fpb.be

## SPORT

### TOURNOIS DE FOOTBALL AU STADE COMMUNAL D'IXELLES

**Le 1<sup>er</sup> mai:** tournoi de football organisé par le FC Vimeireuse. Clubs affiliés à la Ligue Travailleuse de Football. ☎ 02 515 69 10 (M. Maurice Genus) ⌚ 10.00 > 12.00

**Le 14 mai:** tournoi de football organisé par le C A D (Club Alentejano de Desportos d'Ixelles). Clubs affiliés à la Ligue Travailleuse de Football ☎ 0484 75 18 50 (M. Debroux) ⌚ 10.00 > 21.00

**Les 15 et 16 mai:** tournoi de football (senior et vétérans) de solidarité organisé par l'asbl "International Team Sport". ☎ 0495 818 447 (M. Etkutshu D. Henry), it\_sport@hotmail.com

**Le 21 mai:** tournoi de football organisé par le FC Suzurense. Clubs affiliés à la Ligue Travailleuse de Football ☎ 0474 968 329 (M. Rodao Pestana Carlos) ⌚ 10.00 > 12.00

**Le 28 mai:** Tournoi de football organisé par le RISC (Royal Ixelles Football SC). Catégorie: diabolins 6-8 ans, 9.00 > 13.00. Vétérans (+ de 35 ans), 14.00 > 20.00. ☎ 02 515 69 20, après 17.00

### SPORT EN FETE AU STADE COMMUNAL D'IXELLES LE 29 MAI

COMPÉTITIONS - INITIATIONS - DÉMONSTRATIONS. Finales des Tournois de football Vétérans et Espoirs organisées par le RISC Football. Rencontres amicales de football et de hockey. Tournoi de tennis organisé par l'Ecole de tennis "Dynamic Tennis Academy" et le CAPCI. Mêlée de pétanque organisée par la PIX (Pétanque Ixelloise). Frisbee (XL AIR RAIDERS). Basket en salle. Initiation à l'Aïkido Kendokan. Ecole de football Georges GRUN (4 à 7 ans). Démonstration: art martial vietnamien, sakura karaté. Tennis de table avec l'Amicale de Tennis de Table ALPHA (possibilité d'initiation avec un robot). Diverses initiations sportives seront proposées par le Service des Sports (psychomotricité, basket, danse, parcours VTT...). Mur d'escalade. Petite restauration. Ambiance musicale. Entrée gratuite.

☛ Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18 ☎ 02 515 69 10/12 (renseignements et programme)

### ETE 2005 STADE COMMUNAL D'IXELLES

Stages d'initiation sportive et multisports. ☎ Lu 4/07 > ve 15/07 & ma 16/08 > 26/08

### BIARRITZ

Stage nautique, sportif et culturel. ☎ Sa 31/07 > di 7/08

### LA PANNE

Stages sportifs; ☎ Sa 23/07 > sa 30/07 & sa 6/08 > sa 13/08

Renseignements et inscriptions: Commune d'Ixelles - Service des Sports, rue Volta 18 ☎ 02 515 69 12 / 13 / 22 Fax 02 515 69 19, stade.ixelles@brutele.be

### COURS DE YOGA

☛ Stade communal, rue Volta 18 ☎ 0484 29 14 07 ☎ Me & je soir, 20.30 > 22.00

### LE CERCLE DE TENNIS DE TABLE ROYAL ALPA IIXELLES

organise 6 stages de tennis de table (PING-PONG) pendant les grandes vacances. Les stages sont ouverts à tous: jeunes et adultes, débutants et classés, filles et garçons. Inscriptions jusqu'au mercredi qui précède le stage (nombre de places limité). Mini stage. Prix: 35 euros.

☎ 11/07 > 15/07, 25/07 > 29/07, 8/08 > 12/08, 16/08 > 19/08, 16.00 > 19.00 Stage complet. Prix 75 euros. ☎ 22/08 > 26/08, 29/08 > 2/09, 9.00 > 16.30 Cours de tennis de table toute l'année les mercredis et samedis.

☛ Rue du Viaduc 82A ☎ Renseignements et inscriptions auprès de Frédéric Goffin, 0475 20 34 23 (après 19.00), 02 647 14 99 (en journée), Fredericg@pointbat.be, www.alpaxelles.be

### LE CERCLE DE NATATION D'IXELLES

Le cercle a été créé en 1994, il propose l'apprentissage de la natation aux enfants (5 ans minimum). Les activités du club se focalisent essentiellement sur les jeunes.

L'école de natation accueille ceux qui ne savent absolument pas nager et les mène progressivement dans une ambiance familiale vers les cours de perfectionnement, en passant par l'accoutumance à l'eau (groupe des "bonnets rouges"), l'apprentissage de la nage sur le dos (groupe des "bonnets verts") pour se poursuivre par l'apprentissage de la brasse et du crawl (groupe des "bonnets jaunes"). Les cours se donnent soit le mercredi, soit le mardi et jeudi.

A la sortie de l'école de natation, les enfants nagent correctement la brasse, le crawl ainsi que sur le dos et ont l'occasion d'obtenir le brevet de 1500m. Dès qu'ils savent nager 25m, ils ont la possibilité de participer à un circuit de compétition très sympathique organisé avec quatre autres écoles de natation.

Le passage au club est axé sur un entraînement plus intensif. Le but n'est cependant pas l'élitisme mais la convivialité et l'intégration. Les cours se donnent le mercredi, jeudi et vendredi.

Les plus motivés peuvent, après plusieurs mois de persévérance, faire partie de l'équipe de licenciés qui représente le cercle dans les compétitions organisées par la Fédération Francophone Belge de Natation. L'activité du cercle est donc focalisée sur les enfants. La structure et les plages d'occupation de la piscine ne permettent pas d'intégrer des adultes aux activités.

☛ Rue de la Natation 10 ☎ 02 515 69 33 (M. Vandenheede)



### DRING DRING 2005

**Dimanche 1<sup>er</sup> mai:** de 10h à 18h, la "Fête du vélo" au Parc Cinquante-naire. A 17h, Grande Véloparade. Vélos gratuits au Stade communal! ☎ Stade Communal, Rue Volta 18, 02 515 6911 (lu > ve, 8.00 > 16.00), 02 515 69 17/18 (lu > ve après 16.00 & le week-end), stade.ixelles@brutele.be

**Mardi 3 mai,** "A vélo au boulot". Rendez-vous dès 7h aux stands des petits-déjeuners gratuits répartis sur les 19 Communes. De 12h15 à 14h00, ballade et pique-nique cycliste. Le départ est prévu à 12h15, Pl. F. Cocq.

**Mercredi 4 mai,** "A vélo à l'école" où plus de 300 écoliers de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> primaire partent à la découverte d'Ixelles encadrés par leurs professeurs.

☎ Programme complet: ProVelo, 02 502 73 55, www.provelo.org ou Service Eco-conseil de la Commune, 02 515 67 18, carlier@ixelles.be



### 20 KM DE BRUXELLES

26<sup>e</sup> édition des "20 km de Bruxelles". Une manière originale de découvrir la Capitale de l'Europe.

☛ Esplanade du Cinquante-naire ☎ www.20kmdebruxelles.be ⌚ Di 29/05, 15.00

### CLUB DU MOIS



## LE DÉVELOPPEMENT DURABLE, ICI ET MAINTENANT

Tout au long de la journée, nous utilisons, sans trop y réfléchir, des litres et des litres d'eau. Et cela aux dépens de notre budget et de notre environnement. Ainsi, sait-on qu'un bain demande environ 120 litres d'eau, alors qu'une douche n'en nécessite que de 40 à 60? Que le programme de prélavage du linge, parfois superflu, exige de 4 à 8 litres?

Outre des réflexes d'économie à acquérir, de petits aménagements s'avèrent très rentables, tels le placement de limiteurs de débit ou la réparation des fuites d'eau (une chasse de toilette défectueuse peut coûter 300 € par an). Quant à nos toilettes, elles absorbent près d'un tiers de notre consommation quotidienne. Pourtant, des solutions existent pour réduire leur besoin en eau.

D'autre part, il est vital de préserver la qualité de l'eau, afin d'en limiter les frais d'épuration. Pensons simplement à doser correctement les produits d'entretien. Leur usage abusif n'engendre pas une meilleure efficacité, coûte cher et pollue nos rivières. Chiffres à l'appui, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement vous propose de réduire de moitié votre facture d'eau.

**Brochure gratuite: "Conseils pour l'utilisation rationnelle et écologique de l'Eau à Bruxelles".**

**IBGE: 02 775 75 75, [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)  
Eco-conseillère de la Commune: 02 515 67 18**

## DUURZAME ONTWIKKELING HIER EN NU

De ganse dag door gebruiken we liters en liters water, zonder erbij stil te staan. Dit kost geld en is belastend voor het milieu. Weet u bijvoorbeeld dat u ongeveer 120 liter water nodig hebt om een bad te vullen, en slechts 40 tot 60 liter voor een douche? Dat er 4 tot 8 liter water nodig zijn voor het voorwasprogramma van uw wasmachine, terwijl dit vaak overbodig is? Naast besparingsreflexen die we zouden moeten aanleren, kunnen ook kleine middelen erg rendabel zijn, zoals het plaatsen van een debietbegrenzer of de herstelling van waterlekken (een slecht werkende w.c. spoeling kan 300 € per jaar kosten). Onze toiletten zijn goed voor bijna één derde van ons dagelijks waterverbruik. Er bestaan echter oplossingen om hun waterverbruik te doen dalen. Anderzijds is het erg belangrijk om de kwaliteit van het water te vrijwaren, zodat de kosten voor waterzuivering beperkt blijven. Een eenvoudig voorbeeld is een juiste dosering van onderhoudsproducten. Een verhoogd gebruik leidt niet tot meer efficiëntie, maar is duur en vervuult onze rivieren.

Ter ondersteuning kan het Brussels Instituut voor Milieubeheer uw waterfactuur tot de helft helpen terugbrengen. **Gratis brochure: "Advies voor rationeel en ecologisch gebruik van Water in Brussel".**  
**BIM: 02 775 75 75, [www.ibgebim.be](http://www.ibgebim.be)  
Eco-raadgeefster van de Gemeente: 02 515 67 18**



8/05

# Il y a 60 ans, le V-Day 60 jaar geleden, de V-Day

**Mai 1945, l'Allemagne signe la "capitulation sans condition". La guerre est terminée en Europe.  
Op 8 mei 1945 ondertekent Duitsland de onvoorwaardelijke capitulatie. Einde van de oorlog in Europa.**



**« La République de Weimar n'est pas morte parce que trop de fascistes l'ont combattue mais parce que trop peu de démocrates l'ont défendue » B. Brecht**

Le 7 mai 1945, à Reims, l'acte de capitulation de l'Allemagne nazie est signé. C'est un texte court, élaboré en hâte, dans l'improvisation, par un cercle étroit d'officiers américains aux ordres d'Eisenhower, soucieux de mettre fin au plus vite à la guerre. Le texte ordonne aux troupes allemandes de cesser le combat le 8 mai à 23h01. L'Histoire retiendra cette date, même si certaines troupes allemandes résisteront au-delà et si, à la demande de Staline, l'acte définitif est signé à Berlin, au quartier général des forces soviétiques.

Dans l'après-midi du 8 mai 1945, au moment où retentissent partout les sirènes et les cloches des églises, la population descend dans les rues, sur les places publiques pour écouter l'annonce officielle de la capitulation allemande faite à la radio et diffusée par des haut-parleurs.

La fin véritable de la Seconde Guerre mondiale n'aura lieu que le 2 septembre 1945 avec la capitulation du Japon suite aux deux explosions atomiques de Hiroshima et Nagasaki. Le futur s'élabore sur les ruines du passé, glorieux ou honteux, sombre ou lumineux. Et tous les démocrates s'accordent sur la nécessité de comprendre le passé pour construire l'avenir. La lutte contre l'extrême droite reste une priorité.

La commémoration du V-Day à Ixelles sera donc l'occasion d'une fête mais aussi d'une leçon : entendre des témoignages de personnes qui, inéluctablement, ne seront bientôt plus là pour en parler et chercher ensemble, des alternatives possibles dans le respect des libertés et des droits fondamentaux.

Nous vous donnons rendez-vous ce week-end du 8 mai ; venez nombreux en famille, entre amis aux différentes manifestations qui susciteront la réflexion, l'échange, la remise en question et pourquoi pas l'espoir.

**Détail des manifestations dans l'agenda.**

**"De Weimar-republiek is niet gestorven omdat te veel fascistes haar bestreden hebben, doch omdat te weinig democraten haar verdedigd hebben" (B. Brecht).**

Op 7 mei 1945 werd in Reims de capitulatieakte van Nazi-Duitsland ondertekend. Het ging om een korte tekst die inderhaast en voor de vuist weg werd opgesteld door een kleine kring Amerikaanse officiers onder bevel van Eisenhower, om snel een einde te maken aan de oorlog. De tekst beveelt de Duitse troepen om de strijd te staken op 8 mei om 23u01. Deze datum staat in de Geschiedenis geschreven, ook al waren er bepaalde Duitse troepen die nog langer weerstand boden, en de definitieve akte, op verzoek van Stalin, in Berlijn werd ondertekend, op het hoofdkwartier van de Sovjet-strijdmachten.

In de namiddag van 8 mei 1945 om 15 uur, op het ogenblik dat overal de sirenes loeien en de kerkklokken luiden, komen de mensen op straat en op de openbare pleinen om te luisteren naar de officiële verkondiging op de radio van de Duitse capitulatie, die te horen is door de luidsprekers.

De Tweede Wereldoorlog is pas echt gedaan op 2 september 1945 met de capitulatie van Japan na de twee atoombommen die waren gevallen op Hiroshima en Nagasaki.

De toekomst wordt opgebouwd op de ruïnes van het verleden, glorieus of schandelijk, triest of lumineus. En al de democraten zijn het eens om te beweren dat men het verleden



moet begrijpen om de toekomst te kunnen opbouwen. Extreem rechts bestrijden is en blijft een prioriteit.

De Elsense herdenkingsplechtigheid van de V-Day vormt een gelegenheid om te feesten, maar ook om naar mensen te luisteren die er binnenkort onvermijdelijk niet meer zullen zijn, om erover te praten, om samen mogelijke alternatieven te zoeken die de fundamentele vrijheden en rechten respecteren.

Afspraak gedurende het weekend van 8 mei; komt u talrijk, met uw familie, met uw vrienden, naar de verschillende evenementen die zullen aanzetten tot denken, uitwisseling, dingen in vraag stellen en, waarom niet, hoop.

**Details over de activiteiten in de agenda.**





## TRANSITION DOUCE

La hauteur des bordures séparant les trottoirs des chaussées au niveau des traversées piétonnes comporte, pour plusieurs catégories de passants, bien des dangers. Qu'il s'agisse de personnes à mobilité réduite, de personnes d'un certain âge utilisant un "caddie" pour faire leurs courses ou tout simplement de distraits sifflant les yeux au ciel, les difficultés rencontrées pour le franchissement de ces bordures et les dangers qui en résultent sont bien réels.

La Commune d'Ixelles ne demeure pas sans réaction face à ce constat et suit les recommandations du RRU (Règlement Régional d'Urbanisme-2001). Ce dernier prévoit qu'une « transition douce, adaptée à l'accès des personnes à mobilité réduite » doit être aménagée entre le trottoir et la chaussée. Les futurs chantiers de réfection de voiries communales constitueront donc autant d'occasions de poursuivre dans ce sens.



## PRATISCHE INFO WERKEN NR. 2



## GELEIDELIJKE OVERGANG

De hoogte van de stoepranden die de voetpaden scheiden van de rijweg op oversteekplaatsen voor voetgangers, vormt voor verschillende categorieën voorbijgangers een gevaar. Voor mensen met beperkte mobiliteit, mensen op leeftijd die een "caddie" gebruiken om hun boodschappen te doen of gewoon versprooide voetgangers, vormt het oversteken van deze stoepranden een reëel gevaar.

De Gemeente Elsene blijft niet stilzitten na deze vaststelling en volgt de aanbevelingen van de GSV (Gewestelijke Stedenbouwkundige Verordening 2001). Deze verordening bepaalt dat een « geleidelijke overgang, aangepast aan personen met een beperkte mobiliteit » moet worden aangelegd tussen het voetpad en de rijweg. De toekomstige vernieuwingswerken van de gemeentelijke wegen zullen dus in deze zin worden uitgevoerd.



# Een begroting voor 2005 rijk aan investeringen

**Wat is hét kenmerk van de begroting voor 2005? Een ganse reeks investeringen die worden uitgevoerd zowel voor het heden als voor de toekomst, en ook de garantie dat alle Elsenaren van doeltreffende openbare diensten en van betere levensomstandigheden zullen genieten. Zonder belastingverhoging! Op 17 en 18 maart ll. heeft de Elsense Gemeenteraad de begroting voor 2005 goedgekeurd. Ze was namens het College door Schepenen van Financiën Jean-Pierre Brouhon voorgesteld.**

## Positief algemeen resultaat

Op eerste aanzicht is de Elsense "gewone" begroting in het rood, met een tekort van 4,3 miljoen euro. Doch is de financiële toestand van de Gemeente positief. Dankzij de uitstekende resultaten van de drie vorige boekjaren vertoont het algemene resultaat van de begroting van 2005 een hoger boni dan dat van het vorige boekjaar: 5,7 miljoen euro in plaats van 4,5 miljoen in 2004.

Het tekort van 4,3 miljoen euro (dat het tekort van 2004 alleen met 1,9 miljoen euro te boven gaat) kan dus worden verklaard, enerzijds door een ganse reeks verhogingen van lasten, anderzijds door een vermindering van de inkomsten.

## Lasten in verhoging...

- De personeelsuitgaven, onderwijspersoneel inbegrepen, stijgen van 72,1 miljoen naar 74,8 miljoen, dit is een toename van 3,84%.
- De werkingsuitgaven stijgen van 15,1 naar 17 miljoen euro, een stijging die bijna niet kleiner kan zijn omdat ze voortspuit uit de stijging van de index van de consumptieprijs.
- Bovendien is de dotatie aan het OCMW bijna 500.000 euro groter dan was gepland in de oorspronkelijke begroting van 2004. Dit is een verhoging van de lasten van + 2,32 %. Deze dotatie is goed voor 13% van het globale bedrag van de uitgaven.
- De bijdrage van de Gemeente in de specifieke kosten van de politiezone stijgt dit jaar van 12,8 miljoen tot 13,2 miljoen, wat een toename is van 2,94%. Dit bedrag zal waarschijnlijk nog moeten worden opgetrokken tijdens de volgende begrotingswijziging.
- Tot slot zijn er de schuldutgaven, of anders gezegd, de uitgaven die vooral te maken hebben met investeringen door de Gemeente op het vlak van de buitengewone begroting. Ze bedroegen nog 9,25 miljoen in de oorspronkelijke begroting van 2004 en stijgen naar 10 miljoen in de oorspronkelijke begroting van 2005.

## ...Inkomsten in daling

De Schepenen van Financiën legde de nadruk op verschillende teleurstellingen en moeilijkheden die het College moest tegemoet gaan op gebied van inkomsten: de vermindering van de inkomsten uit de opcentiemen op de personenbelasting, te wijten aan de hervorming die de federale regering hier heeft doorgevoerd, de ontwaarding van het winstaandeel voor gas en elektriciteit intercommunales en de stagnatie van de bedragen die door het Gewestelijke Gemeentefonds (op betwistbare wijze) worden verdeeld.

## Voor een betere toekomst investeren

Jean-Pierre Brouhon sneed vervolgens het probleem van het tekort aan en toonde dat dit tekort kan worden beschouwd als een

reeks investeringen, een bijdrage tot de bouw aan een betere toekomst voor de Gemeente, gezien één van de belangrijkste taken van het beleid erin bestaat een gunstig klimaat te scheppen voor vernieuwing en stabilisering voor iedereen die een rol speelt in het dagelijkse leven in Elsene.

## De buitengewone begroting

De buitengewone begroting voor 2005 weerspiegelt de ambitie van het College: 70 miljoen euro zullen nodig zijn, waarvoor ongeveer 40 miljoen geleend zullen moeten worden.

De buitengewone begroting voor 2005 moet eerder worden gezien als een investeringsplan dat op twee jaar wordt uitgevoerd dan als een belofte die wordt aangegaan om het volledige plan voor het einde van dit boekjaar uit te voeren.

## Enkele cijfers:

- Huisvesting, stedenbouw en bestuur van het patrimonium: 9.000.000 euro.
- Wegennet, verlichting, parkings en rioleringsnetwerk: 6.750.000 euro.
- Inrichtingswerken en renovatie van de scholen: 6.800.000 euro.
- Godsdiensten: 4,3 miljoen euro, voor 90 % gesubsidieerd, waarvan 4 miljoen voor de herstelling van de Sint-Bonifaaskerk.
- Wijkcontracten: 17,5 miljoen euro, voor 14,4 miljoen gedekt door federale en gewestelijke subsidies.
- Herinrichting en uitbreiding van het Bestuur: 15.000.000 euro.
- Diverse uitrustingen: 2,2 miljoen euro.
- Jeugd, sport, cultuur, museum en aanplantingen: 6 miljoen euro.
- Kribbes, rusthuizen, gemeenschapsrestaurants en project voor kinderopvang: 1,54 miljoen.

Op het einde van de twee zittingen werd de begroting door de Gemeenteraad goedge-



keurd met 21 stemmen tegen 13. Toch moet worden opgemerkt dat het gedeelte van de begroting met betrekking tot de Wijkcontracten unaniem werd goedgekeurd door de aanwezige leden.

## Laten we over de begroting praten: infovergaderingen

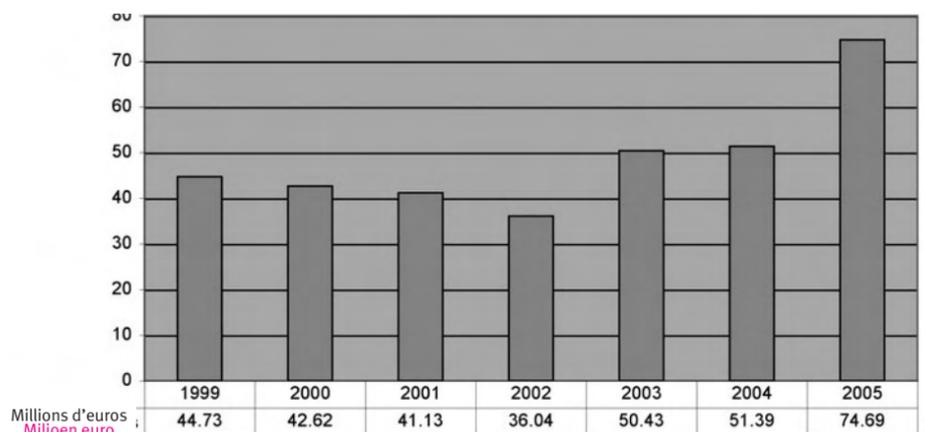
Het College van Burgemeester en Schepenen wenst u beter over de begroting 2005 te informeren. Schepenen van Financiën Jean-Pierre Brouhon zal u al de gewenste inlichtingen verschaffen, tijdens twee infovergaderingen. Naar keuze:

**donderdag 12 mei** om 19u30 in het Wetenschappelijk Instituut voor Volksgezondheid Louis Pasteur, Juliette Wytsmanstraat, 14 (rechtover het ziekenhuis)

**dinsdag 17 mei** om 19u30 in het Klein Mercelis Theater, Mercelisstraat, 13

Iedereen is welkom.

Evolution des budgets extraordinaires  
Evolutie van de buitengewone begrotingen



# Un budget 2005 tout en investissements

**La marque du budget 2005, c'est l'investissement sur et pour l'avenir. C'est la garantie faite aux Ixellois de bénéficier non seulement de services publics performants, mais aussi des meilleures conditions de vie possible. Le tout sans hausse d'impôts. Les 17 et 18 mars derniers, le Conseil communal d'Ixelles a adopté le budget présenté, au nom du Collège, par l'Echevin des Finances Jean-Pierre Brouhon.**

## Résultat général positif

A première vue, le budget ixellois, volet "ordinaire", est dans le rouge avec un déficit de 4,3 millions d'euros. Et pourtant, la situation financière de la Commune est positive. En effet, grâce aux excellents résultats des trois exercices antérieurs, le résultat général du budget 2005 présente un bon supérieur à celui de l'exercice précédent: 5,7 millions d'euros au lieu de 4,5 millions. A cela s'ajoute le fait qu'au niveau de son résultat global, le Collège a fait le sacrifice, au cours des deux derniers exercices, de près de 10 millions d'euros, en devant mettre en irrécouvrables des recettes antérieures à l'année 2000 et qui, de fait, n'étaient que recettes de papier.

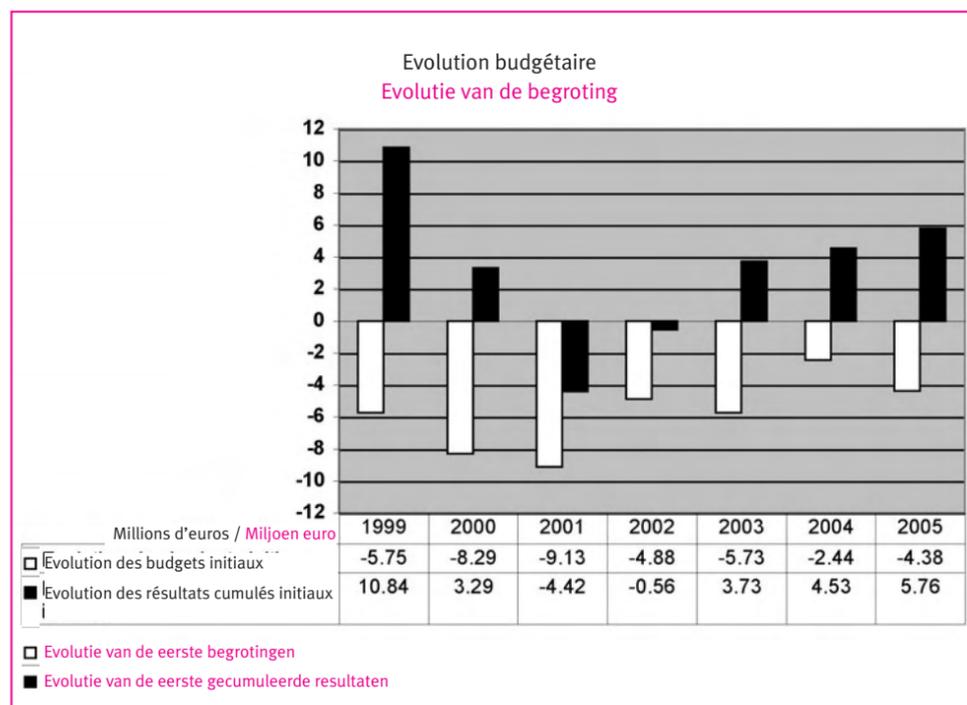
Dans ces conditions, le déficit de 4,3 millions d'euros (qui n'est que d'1,9 millions supérieur à celui de 2004) s'explique essentiellement par une série d'augmentations de charges d'une part et par une réduction de certaines recettes d'autre part:

## Charges en hausse...

- Les dépenses de personnel, enseignants compris, passent de 72,1 millions à 74,8 millions, soit une majoration de 3,84 %.
- Les dépenses de fonctionnement passent de 15,1 à 17 millions d'euros, augmentation quasi incompressible, dans la mesure où elle résulte de l'augmentation de l'index des prix à la consommation.
- De plus, la dotation au CPAS est supérieure de près de 500.000 euros par rapport à celle du budget initial 2004, soit une augmentation de charges de + 2,32%. Cette dotation représente 13% du montant global des dépenses: on mesure bien là l'effort déployé par Ixelles pour répondre aux attentes des allocataires sociaux.
- La contribution de la Commune dans les charges spécifiques de la zone de police passera cette année de 12,8 millions (budget initial) à 13,2 millions, soit une augmentation de 2,94% et ce chiffre devra probablement être revu à la hausse lors de la prochaine modification budgétaire.
- Enfin, restent les dépenses de dette, autrement dit les dépenses liées essentiellement aux investissements réalisés au cours des dernières années par la Commune dans le domaine du budget extraordinaire. Elles passent de 9,25 millions au budget initial de 2004 à 10 millions au budget initial de 2005.

## ...Recettes en baisse

L'Echevin des Finances a mis l'accent sur les diverses déconvenues ou difficultés auxquelles le Collège doit faire face en matière de ressources financières: la diminution du revenu des centimes additionnels à l'impôt sur les personnes physiques (due à la réforme fiscale), l'érosion des dividendes provenant des intercommunales de gaz et d'électricité et la stagnation de la répartition,



jugée contestable, des montants versés par le Fonds régional des Communes.

## Investir pour un meilleur devenir

Jean-Pierre Brouhon a expliqué pourquoi, parce qu'il est limité et temporaire, ce déficit devait être considéré comme une forme d'investissement fait pour engager Ixelles sur la voie de la modernité.

Selon l'Echevin des Finances, une des missions essentielles du politique est en effet de créer un climat favorable à l'innovation autant qu'à la stabilisation pour tous ceux qui, en tant qu'opérateurs ou spectateurs, se trouvent sur la scène du grand théâtre de la vie quotidienne à Ixelles.

## Le budget extraordinaire

Le service extraordinaire du budget 2005 est, quant à lui, à la mesure des ambitions du Collège: il nécessitera 70 millions d'euros de dépenses, dont 40 seront couverts par l'emprunt.

Le budget extraordinaire 2005 doit être compris comme un plan d'investissements à réaliser en deux ans, bien plus que l'engagement pris de réaliser l'ensemble du plan avant la fin du présent exercice.

### Quelques chiffres:

- Logement, urbanisme et administration du patrimoine: 9.000.000 euros.
- Voiries, éclairage, parkings et réseau d'égouts: 6.750.000 euros.
- Travaux d'aménagement et de rénovation des écoles: 6.800.000 euros.
- Cultes: 4,3 millions d'euros, subsidiés à 90 %, dont 4 millions pour la restauration de l'église St-Boniface.

● Contrats de quartier: 17,5 millions d'euros, couverts à hauteur de 14,4 millions par des subsides fédéraux et régionaux.

● Réaménagement et extension de l'Administration: 15.000.000 euros.

● Equipements divers: 2,2 millions d'euros.

● Jeunesse, sports, culture, musée et plantations: de 6 millions d'euros.

● Crèches, maisons de repos, restaurants communautaires et projet de halte-garderie: 1,54 millions

A l'issue des deux séances du Conseil communal, le budget fut adopté par 21 voix contre 13 d'euros.

Il est à noter que la partie du budget relative aux Contrats de quartier fut adoptée à l'unanimité des membres présents.

## Parlons budget: séances d'info



Le Collège des Bourgmestre et Echevins veut vous informer au mieux sur le budget 2005. Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances, vous donnera toutes les explications souhaitées lors de deux séances d'information, au choix :

**le jeudi 12 mai** à 19h30 à l'Institut scientifique de la Santé publique Louis Pasteur, rue Juliette Wytsman 14 (en face de l'hôpital)

**le mardi 17 mai** à 19h30 au Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Bienvenue à tous.



**ANDRÉ JACQMAIN**  
(° 1921)

**MAISON ROMBAUT-DEPLUS**  
AVENUE ARMAND HUYSMANS, 196

Cette construction est achevée en 1961, suivant un projet de l'architecte André Jacqmain (°1921). Elle s'implante sur une parcelle de largeur moyenne, dans un quartier dont l'urbanisation, planifiée dans les années '30, est alors en voie d'être achevée. L'année 1961 marque, dans la carrière de l'architecte, l'aboutissement de son association avec le créateur de mobilier Jules Wabbes (+1974), entamée en 1951, et que Jacqmain qualifie aujourd'hui de "symbiose".

Cette maison s'insère entre deux immeubles de style moderniste, dus aux architectes Christian Musette d'une part (n° 194, 1959), Henri Montois et Robert Courtois d'autre part (n° 198, 1952). Les façades des mitoyens, comme celles de la plupart des constructions du voisinage, sont marquées par la planéité et par l'horizontalité des fenêtres en bandeaux égaux. Au contraire, la composition de Jacqmain présente une série de lignes brisées, axées sur la travée d'entrée. Cette architecture puissante, rigoureuse et empreinte de retenue affirme l'indépendance de l'habitation, suggère sa complexité et protège son intimité. Environné d'immeubles à appartements de largeur moyenne et d'immeubles en barres, le 196 a été conçu comme une habitation unifamiliale, ce qui explique un gabarit plus modeste. Jacqmain, que "Wabbes a initié à la profusion des matériaux", met en œuvre la brique de Campine, le béton blanc, le bois et l'acier inoxydable avec une expressivité parfois proche du brutalisme.

Par le traitement varié et rigoureux des travées, des baies et de leurs divisions, l'architecte tend à exprimer en façade la définition intérieure de chacun des quatre niveaux soigneusement différenciés. Le plan ouvert est organisé autour d'un escalier en vis. On remarquera en particulier l'usage de l'acier, entrelacé avec le bois dans les garde-corps et imbriqué dans les ouvrants des châssis.

A la même époque, Jacqmain conçoit l'habitation Urvater à Rhode-Saint-Genèse (1960), l'immeuble à appartements Abrahams, rue de Belle-Vue 18 (1960 avec J. Wabbes et J. Boccard) ainsi que l'immeuble de bureaux Foncolin (1955-1957 avec J. Wabbes), rue Montoyer 3, qui a cédé la place en 2001 à une création nouvelle, élaborée par Jacqmain dans le cadre de l'Atelier de Genval (1967-).

Sources:  
Anne van Loo (dir.), Dictionnaire de l'Architecture en Belgique de 1830 à nos jours, Anvers, Fonds Mercator, 2003 ;  
"L'imaginaire émergent d'André Jacqmain", exposition CIVA 2004-2005

## Accord pour Flagey

Le financement de l'asbl culturelle Flagey avait fait couler beaucoup d'encre fin décembre 2004. Le dossier a finalement trouvé sa conclusion au printemps 2005. La Communauté française et la Région bruxelloise apportent chacune 500.000 euros à l'asbl Flagey, ainsi que la Communauté flamande qui en ajoute par ailleurs 500.000 pour l'hébergement du Vlaams Orkest dans le bâtiment. La Commune d'Ixelles intervient à concurrence de 50.000 euros et est présente au conseil d'administration via un représentant au sein de la délégation

de la Communauté française, qui en compte 3, tout comme la Communauté flamande.

A leurs côtés, on trouvera 1 néerlandophone et 1 francophone pour la Région, 3 représentants des résidents, ainsi que 3 représentants de la S.A. Flagey, avec voix consultative. Un droit de veto garantit l'équilibre linguistique des décisions. Renfloué par le secteur public, le Paquetbot est ainsi paré pour continuer, plus calmement, à enrichir la vie culturelle d'Ixelles et des environs.

## Overeenkomst voor Flagey

De financiering van de culturele vzw Flagey heeft heel wat inkt doen vloeien eind december 2004. Het dossier werd uiteindelijk afgesloten in de lente van 2005. De Gemeenschap Wallonië-Brussel en het Brusselse Gewest brengen elk 500.000 euro in voor de vzw Flagey, en de Vlaamse Gemeenschap voegt hier nog eens 500.000 euro aan toe om het Vlaams Orkest onder te brengen in het gebouw.

De Gemeente Elsene komt tussen voor een bedrag van 50.000 euro en is aanwezig op de raad van bestuur via een vertegenwoordiger binnen de delegatie van de Gemeenschap Wallonië-Brussel, die er 3 telt, net als de Vlaamse Gemeenschap. Daarnaast zijn er 1 Vlaamse en 1 Franstalige vertegenwoordiger voor het Gewest, 3 vertegenwoordigers van de inwoners, en 3 van de N.V. Flagey, met adviserende stem. Een vetorecht waarborgt het taalkundige evenwicht van de beslissingen.

Weer vlot getrokken door de openbare sector is het Pakketboot klaar om op een rustigere manier het culturele leven van Elsene en omgeving te verrijken.

Sept bureaux d'architecture dessineront le projet de réaménagement de la place Flagey. Ils ont 2 mois pour développer un concept sur base des recommandations émises par la Région bruxelloise, en collaboration avec la Commune, les riverains, les commerçants, le secteur culturel, et la Plate-forme Flagey.



## 7 bureaux sur la place 7 bureaux op het plein

Et c'est normalement avant les vacances d'été que le nom du lauréat sera dévoilé... Suite dans un prochain numéro d'Info Ixelles!

Zeven architectenbureaus zullen het ontwerp van de herinrichting van het Flageyplein uittekenen. Ze hebben 2 maanden tijd om een concept uit te werken op basis van de aanbevelingen van het Brusselse Gewest, in samenwerking met de Gemeente, de bewoners, de handelaren, de culturele sector en "het Plateforme Flagey".

Normaal gesproken zou vóór de zomervakantie de naam van de winnaar worden bekendgemaakt... Wordt vervolgd in een volgend nummer van Info Elsene!

77.660 habitants  
inwoners



Vous êtes toujours plus nombreux à habiter Ixelles: c'est ce qu'indiquent les statistiques du Service de la Population. Entre 2003 et 2004, ce sont 1.600 personnes supplémentaires qui sont venues s'installer dans la commune. Ixelles se classe 5<sup>e</sup> parmi les communes les plus peuplées de la Région (derrière Bruxelles-Ville, Schaerbeek, Anderlecht

et Molenbeek). 61% des 77.660 habitants d'Ixelles sont belges, 27% proviennent de l'Union européenne et 12% de pays hors UE. Au total, plus de 160 nationalités différentes se côtoient. La tranche d'âge la plus représentée est celle des 25 à 35 ans. Sur 47.577 ménages, près de la moitié sont des femmes et des hommes célibataires sans enfants.

61% van de 77.660 inwoners van Elsene zijn Belgen, 27% zijn afkomstig uit de Europese Unie en 12% uit landen buiten de EU. In totaal leven hier meer dan 160 nationaliteiten naast elkaar. De grootste leeftijdsgroep is tussen 25 en 35 jaar oud. Bijna de helft van de 47.577 gezinnen bestaat uit alleenstaande vrouwen of mannen zonder kinderen.

## Pour/voor F. Aubenas & H. Hanoun

Au moment de boucler ce journal, cela fait 105 jours que la journaliste Florence Aubenas et son guide Hussein Hanoun ont disparu en Irak. La Commune d'Ixelles, qui a vu naître la journaliste, poursuit sa mobilisation pour la libération des otages en menant différentes actions en collaboration avec diverses associations: entre autres, une simultanée d'échecs à Flagey avec le maître international Michel Jadoul, largement couverte par les médias. La pétition, elle, poursuit sa route en faveur de la liberté de la presse. Plus de 200 signatures ont été récoltées. On peut la signer au CIVA rue de l'Ermitage 55, à la Cambre Espace d'exposition d'Architecture Place Flagey 19bis (angle Boondaël), et au Service de l'Information chaussée d'Ixelles 227A. Infos: 02 650 05 80.

Op het ogenblik dat dit tijdschrift wordt afgerond, is het 105 dagen geleden dat journaliste Florence Aubenas en haar gids Hussein Hanoun verdwenen in Irak. De Gemeente Elsene, waar de journaliste werd geboren, blijft zich inzetten voor de bevrijding van de gijzelaars en voert verschillende acties in samenwerking met diverse verenigingen: zo was er een simultaanpartij schaken in Flagey met de Internationale Meester Michel Jadoul, die ruim aan bod kwam in de media. De petitie voor de persvrijheid zet ook haar weg voort. Er werden al meer dan 200 handtekeningen verzameld. De petitie kan worden ondertekend op het CIVA, Kluisstraat 55, in "La Cambre Espace d'exposition d'Architecture" Flageyplein, 19bis (hoek Boondaël), en op de Dienst Informatie, Elsense steenweg 227A. Info: 02 650 05 80.

UNE PUBLICATION DE LA COMMUNE D'IXELLES  
SERVICE DE L'INFORMATION,  
227A CH. D'IXELLES, TÉL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.ixelles.be

EEN PUBLICATIE VAN DE GEMEENTE  
ELSENE - DIENST INFORMATIE  
227A ELSENSE STEENWEG, TEL. 02 650 05 80  
xlinfo@brutele.be • www.elsene.be

COMITÉ DE RÉDACTION/REDACTIECOMITÉ:  
Godelieve Bonnet, Jean-Pierre Brouhon, Kurt Custers,  
Sébastien De Pauw, Pascal Devos, Maryvonne  
Flahaut, Luc Heyneman, Xavier Melchior,  
Ans Persoons, Yves Rouyet, Patricia Schmitz

ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO/  
HEBBEN AAN DIT NUMMER MEEGEWERKT:

Philippe Bovy, Delphine Cugnon, Nathalie Carlier,  
Catherine Fache, Arlette Rossi

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION/REDACTIESECRETARIAAT: Julie Dressou, Françoise Gauder

PHOTOS/FOTO'S:  
Georges Strens (Serv. Inform. Dienst)  
Clément

MISE EN PAGE/VORMGEVING:  
Infographie communale/Gemeente Infografie  
Infographistes: Sabine de Moerloose, Valérie Lebrun  
Couverture/kaft: Cost

IMPRESSION/DRUK:  
Imprimerie communale/Gemeentedrukkerij

TIRAGE/UITLAGE: 48.000 ex.  
DISTRIBUTION/DISTRIBUTIE: Span Diffusion

EDITEUR RESPONSABLE/  
VERANTW. UITGEVER:  
Jean-Pierre Brouhon, Echevin des Finances  
de l'Information, de l'Imprimerie et de la Participation/  
Schepenen van Financiën, Informatie, Drukkerij en  
Participatie,  
chaussée d'Ixelles 168 Elsensessteenweg  
1050 Ixelles-Elsene

Vos infos pour l'agenda: infoixelles@1050ixelles.be  
Uw info's voor de agenda: infoelsene@1050elsene.be



IMPRIMÉ SUR CYCLUS PRINT 100% RECYCLÉ  
GEDRUKT OP CYCLUS PRINT 100% GERECYCLEERD